

LEGEND:

- Questions in this report are grouped per screen on which they appear in the questionnaire, in sequential order. Screens in this report are listed in the sequential order that the interviewer must follow during the interview, unless it is specifically instructed otherwise.
- Variable names (usually equivalent to the question numbers) are highlighted in yellow in the column at the left of the question
- *The data table in which the variable is located is shown in red in the column at the left, right below the variable name*
- *Swahili translations are shown in green below the question in English, both for the questions and the response options*
- *Skip descriptions (if applicable) are highlighted in flashy green colour (italic) right above the question description, both for questions and for sections. They are based on the 'Enabled if [CONDITION]' scheme. This means that the skip description shows you the condition under which a conditional question or section is asked.*
- INSTRUCTIONS TO INTERVIEWERS ARE SHOWN IN BLOCK LETTERS

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

S Select datafile	
ClusterMaster	District (LGA) code <i>Namba ya Wilaya (LGA)</i> Make sure you select the right district in which you are about to start survey work.
ClusterMaster	Unique cluster ID <i>Utambulisho pekee wa kitongoji</i> Make sure you select the right cluster in which you are about to start survey work.
HHData	ID of interviewer <i>Namba ya msahili</i> It is important that you select YOUR OWN name as an interviewer here. In case you have selected another interviewer's name by mistake, you should return to this form (by use of "change" command button on form F) and change the selection.

LEGEND:

- Questions in this report are grouped per screen on which they appear in the questionnaire, in sequential order. Screens in this report are listed in the sequential order that the interviewer must follow during the interview, unless it is specifically instructed otherwise.
- Variable names (usually equivalent to the question numbers) are highlighted in yellow in the column at the left of the question
- *The data table in which the variable is located is shown in red in the column at the left, right below the variable name*
- *Swahili translations are shown in green below the question in English, both for the questions and the response options*
- *Skip descriptions (if applicable) are highlighted in flashy green colour (italic) right above the question description, both for questions and for sections. They are based on the 'Enabled if [CONDITION]' scheme. This means that the skip description shows you the condition under which a conditional question or section is asked.*
- INSTRUCTIONS TO INTERVIEWERS ARE SHOWN IN BLOCK LETTERS

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions**C Control data**

THIS FORM ONLY OCCURS ON YOUR WAY TO THE T-BODY OF THE HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE. IT DOES NOT OCCUR IN THE LISTING QUESTIONNAIRE.

CQ1**HHSampleRecord****Is the HH available for interview or not?**

[1]=Yes, [2]=No,

Je kaya hii imepatikana kwa ajili ya usahili au hapana?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

In this field, indicate whether the household is available for interview or not. If not, consult your supervisor, who will provide you with a replacement household.

CQ2

Enabled if CQ1 = [2]

HHSampleRecord**Reason for HH unavailability?**

[1]=Refused, [2]=Household no longer exists, [3]=Household unknown, [4]=Temporarily absent, [99]=Other (specify),

Sababu ya kutopatikana kwa kaya hii?

[1]=Umekataliwa, [2]=Kaya haipo tena, [3]=Kaya haifahamiki, [4]=Kaya haipo kwa muda, [99]=Nyingine (taja),

CQ3

Enabled if CQ1 = [2]

HHSampleRecord**How can one verify HH unavailability?***Unawezaje kuhakikisha kutopatikana kwa kaya hii?*

In this field you need to describe who exactly provided you with the information that the household is unavailable for interview.

LEGEND:

- Questions in this report are grouped per screen on which they appear in the questionnaire, in sequential order. Screens in this report are listed in the sequential order that the interviewer must follow during the interview, unless it is specifically instructed otherwise.
- Variable names (usually equivalent to the question numbers) are highlighted in yellow in the column at the left of the question
- *The data table in which the variable is located is shown in red in the column at the left, right below the variable name*
- *Swahili translations are shown in green below the question in English, both for the questions and the response options*
- *Skip descriptions (if applicable) are highlighted in flashy green colour (italic) right above the question description, both for questions and for sections. They are based on the 'Enabled if [CONDITION]' scheme. This means that the skip description shows you the condition under which a conditional question or section is asked.*
- INSTRUCTIONS TO INTERVIEWERS ARE SHOWN IN BLOCK LETTERS

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions**T1 Start**

T1Q1

HHData**Language of interview**

[1]=Swahili, [99]=Other (Specify),

Lugha iliyotumika kwenye usahili

[1]=Kiswahili, [99]=Nyingine (taja),

The language recorded here is that used by the interviewer and not the one used by the interpreter. If an interviewer can speak the local language it is better that he/she translates, since he is in a better position to translate correctly the demand of the question. When interpreters are used to translate and convey the question in a different language then the language used is SWAHILI.

T1Q2

HHData**Was an interpreter used?**

[1]=Yes, [2]=No,

Je mkalimani alitumika?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

If the answer to this question is 'yes', a comment MUST be made about how smoothly the interview was carried out.

T1Q3

HHData**Date and time of interview start?***Tarehe na muda usahili ulipoanza?*

This field is automatically filled when leaving form C. In case you want to change the starting time, tick the 'set' button. However, you should always check whether the entry is consistent with your watch!

Note that the starting time of the interview is the time when you start filling in the questionnaire with the respondent, not when you set out from base camp for the interview.

T1Q4

HHData

Enabled if T7Q5 = [2]

Date and time of interview resumption (if applicable)*Tarehe na muda wa kurudiwa usahili? (Ikiwa lazima)*

This question should only be answered if it is the SECOND visit to the HH. This question will be enabled if the first visit was 'partially completed'.

T2 HH Head Info

T2Q1

HHData

Name of HH head (as per listing)? (Automatically copied from info collected during listing)

Mkuu wa Kaya hii anaitwa nani? (Automatically copied from info collected during listing)

This name will be pre-filled on the basis of the information collected during listing. The field will be locked, i.e. it is not possible for you to change it.

T2Q2

HHData

What is the name of the head of this HH?

Je, mkuu wa kaya hii anaitwa nani?

Double clicking this field will copy the name entered in the previous response field. But when the name of the HH head is different from the one given during the listing exercise, for any noted reason, you need to enter the name manually. However, in that case a comment **MUST** be made about why this is the case.

T2Q3

HHData

Where was the head raised? READ ALL RESPONSES

[1]=In this village, [2]=In this district, but not in this village, [3]=Outside of this district, but in this country, [4]=Outside of this country,

Je, mkuu wa kaya alilelewa wapi? READ ALL RESPONSES

[1]=Kwenye kijiji hiki, [2]=Kwenye wilaya hii, lakini siyo hapa kijijini, [3]=Nje ya wilaya hii, lakini ndani ya nchi, [4]=Nje ya nchi hii,

Here we ask the locality of where the person was RAISED, which is the location where he spent most of his/her time of his/her childhood.

T2Q4

HHData

Enabled if T2Q3 = [3]

In which region was the head raised?

Mkuu wa kaya alilelewa mkoa gani?

Select the region from the drop down menu.

T2Q5

HHData

Enabled if T2Q3 = [3]

In which district was the head raised?

Mkuu wa kaya alilelewa wilaya gani?

Select the district from the drop down menu.

T2Q6

HHData

What is the religion of the HH head?

[1]=Catholic, [2]=Protestant, [3]=Other Christian, [4]=Muslim, [5]=Traditionalist, [6]=No Religion, [88]=DK, [99]=Other (specify),

Je, mkuu wa kaya ni wa dini/dhehebu gani?

[1]=Katoliki, [2]=Madhehebu ya kiprotestanti, [3]=Wakristo wengine, [4]=Muislamu, [5]=Dini za kijadi, [6]=Asiye na dini, [88]=Sijui, [99]=Nyingine (taja),

This field is pre-populated with information collected during listing. You should confirm the entry with the respondent, however.

T2Q7

HHData

What is the tribe of the HH head ?

[001]=Alagwa, [002]=Akiek, [003]=Arusha, [004]=Assa, [005]=Barabaig, [006]=Bembe, [007]=Bena, [008]=Bende, [009]=Bondei, [010]=Bungu, [011]=Burunge, [012]=Chagga, [013]=Datoga, [014]=Dhaiso, [015]=Digo, [016]=Doe, [017]=Fipa, [018]=Gogo, [019]=Gorowa, [020]=Gweno, [021]=Ha, [022]=Hadzabe, [023]=Hangaza, [024]=Haya, [025]=Hehe, [026]=Ikizu, [027]=Ikoma, [028]=Iraqw, [029]=Isanzu, [030]=Jiji, [031]=Jita, [032]=Kabwa, [033]=Kaguru, [034]=Kahe, [035]=Kami, [036]=Kara (Regi), [037]=Kerewe, [038]=Kimbu, [039]=Kinga, [040]=Kisankasa, [041]=Kisi, [042]=Konongo, [043]=Kuria, [044]=Kutu, [045]=Kw'adza, [046]=Kwavi, [047]=Kwaya, [048]=Kwere, [049]=Kwifa, [050]=Lambya, [051]=Luguru, [052]=Luo, [053]=Maasai, [054]=Machinga, [055]=Magoma, [056]=Makonde, [057]=Makua, [058]=Makwe, [059]=Malila, [060]=Mambwe, [061]=Manda, [062]=Matengo, [063]=Matumbi, [064]=Maviha, [065]=Mbugwe, [066]=Mbunga, [067]=Mosiro, [068]=Mpoti, [069]=Mwanga, [070]=Mwera, [071]=Ndali, [072]=Ndamba, [073]=Ndendeule, [074]=Ndengereko, [075]=Ndonde, [076]=Ngasa, [077]=Ngindo, [078]=Ngoni, [079]=Ngulu, [080]=Ngurimi, [081]=Ngwele, [082]=Nilamba, [083]=Nindi, [084]=Nyakyusa, [085]=Nyambo, [086]=Nyamwanga, [087]=Nyamwezi, [088]=Nyanyembe, [089]=Nyaturu, [090]=Nyihha, [091]=Nyiramba, [092]=Pangwa, [093]=Pare, [094]=Pimbwe, [095]=Pogolo, [096]=Rangi, [097]=Rufiji, [098]=Rungi, [099]=Rungu, [100]=Rungwa, [101]=Rwa, [102]=Safwa, [103]=Sagara, [104]=Sandawe, [105]=Sangu, [106]=Segeju, [107]=Shambaa, [108]=Shubi, [109]=Sizaki, [110]=Suba, [111]=Sukuma, [112]=Sumbwa, [113]=Swahili, [114]=Temi, [115]=Tongwe, [116]=Tumbuka, [117]=Vidunda, [118]=Vinza, [119]=Wanda, [120]=Wanji, [121]=Ware, [122]=Yao, [123]=Zanaki, [124]=Zaramo, [125]=Zigula, [126]=Zinza, [127]=Zyoba, [128]=Mangati, [129]=Iraqw, [130]=Wafiyomi, [131]=Manyema, [132]=Mbugu, [888]=DK, [999]=Foreign national, [999]=Other (specify),

Je, mkuu wa kaya ni wa kabila gani?

[001]=Alagwa, [002]=Akiek, [003]=Arusha, [004]=Assa, [005]=Barabaig, [006]=Bembe, [007]=Bena, [008]=Bende, [009]=Bondei, [010]=Bungu, [011]=Burunge, [012]=Chagga, [013]=Datoga, [014]=Dhaiso, [015]=Digo, [016]=Doe, [017]=Fipa, [018]=Gogo, [019]=Gorowa, [020]=Gweno, [021]=Ha, [022]=Hadzabe, [023]=Hangaza, [024]=Haya, [025]=Hehe, [026]=Ikizu, [027]=Ikoma, [028]=Iraqw, [029]=Isanzu, [030]=Jiji, [031]=Jita, [032]=Kabwa, [033]=Kaguru, [034]=Kahe, [035]=Kami, [036]=Kara (Regi), [037]=Kerewe, [038]=Kimbu, [039]=Kinga, [040]=Kisankasa, [041]=Kisi, [042]=Konongo, [043]=Kuria, [044]=Kutu, [045]=Kw'adza, [046]=Kwavi, [047]=Kwaya, [048]=Kwere, [049]=Kwifa, [050]=Lambya, [051]=Luguru, [052]=Luo, [053]=Maasai, [054]=Machinga, [055]=Magoma, [056]=Makonde, [057]=Makua, [058]=Makwe, [059]=Malila, [060]=Mambwe, [061]=Manda, [062]=Matengo, [063]=Matumbi, [064]=Maviha, [065]=Mbugwe, [066]=Mbunga, [067]=Mosiro, [068]=Mpoti, [069]=Mwanga, [070]=Mwera, [071]=Ndali, [072]=Ndamba, [073]=Ndendeule, [074]=Ndengereko, [075]=Ndonde, [076]=Ngasa, [077]=Ngindo, [078]=Ngoni, [079]=Ngulu, [080]=Ngurimi, [081]=Ngwele, [082]=Nilamba, [083]=Nindi, [084]=Nyakyusa, [085]=Nyambo, [086]=Nyamwanga, [087]=Nyamwezi, [088]=Nyanyembe, [089]=Nyaturu, [090]=Nyihha, [091]=Nyiramba, [092]=Pangwa, [093]=Pare, [094]=Pimbwe, [095]=Pogolo, [096]=Rangi, [097]=Rufiji, [098]=Rungi, [099]=Rungu, [100]=Rungwa, [101]=Rwa, [102]=Safwa, [103]=Sagara, [104]=Sandawe, [105]=Sangu, [106]=Segeju, [107]=Shambaa, [108]=Shubi, [109]=Sizaki, [110]=Suba, [111]=Sukuma, [112]=Sumbwa, [113]=Swahili, [114]=Temi, [115]=Tongwe, [116]=Tumbuka, [117]=Vidunda, [118]=Vinza, [119]=Wanda, [120]=Wanji, [121]=Ware, [122]=Yao, [123]=Zanaki, [124]=Zaramo, [125]=Zigula, [126]=Zinza, [127]=Zyoba, [128]=Mangati, [129]=Iraqw, [130]=Wafiyomi, [131]=Manyema, [132]=Mbugu, [888]=Sijui, [999]=Raia wa nje ya nchi, [999]=Nyingine (taja),

This field is pre-populated with information collected during listing. You should confirm the entry with the respondent, however. In case the household head has a NATIONAL tribe not listed in the list, please select 'other' and specify the tribe in the 'other description' window. In case the household head has a FOREIGN tribe, please select 'foreign national' in the list.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3 Roster

MAKE A COMPLETE LIST OF ALL INDIVIDUALS WHO NORMALLY EAT AND SLEEP TOGETHER IN THIS HOUSEHOLD, STARTING WITH THE HEAD OF THE HOUSEHOLD. FIRST ANSWER QUESTIONS 1-6 FOR ALL HOUSEHOLD MEMBERS, BEFORE MOVING ON TO FORMS T3a AND T3b. SEE SECTION 6.1.3 OF THE INTERVIEWER'S MANUAL FOR MORE DETAILS ABOUT THE SEQUENCE RULE OF THE QUESTIONS ON THIS FORM.

HHMember

Member ID (automatically generated by ticking the "add new HH member" command button on form)

Namba ya utambulisho wa mwanakaya (automatically generated by ticking the "add new HH member" command button on form)

T3Q2

HHMember

HH member name

Jina la mwanakaya

The person listed in the FIRST ROW will always be the HEAD of the household. If the respondent to the questionnaire is not the head of the household, the head of the household will still be listed in the first row (not the respondent). The household head is the person identified by the respondent as the household head. He is the person who is named in reply to the question "who is the head of this household".

The process of listing household members should be done carefully to ensure that no one is missed. All people who usually eat and sleep in the dwelling are considered to be household members. To ensure complete coverage, the interviewer should explicitly ask about three types of persons which are commonly overlooked by survey respondents:

- 1) Persons who are temporarily absent; they should be included.
- 2) Servants makubaliano
- 3) Infants or small children who have not been listed, as very young children are often overlooked in accountings of household members.

Note:

Children who don't reside in the household (Example, living with relatives), should not be registered as household members even if their parents live in the respective household. Children at boarding school are also NOT included.

Often, members have the same family name. Therefore, to ease your job, we added the tool that double clicking this field will copy the name of the previously listed member. You then only need to change the first name of that person. Also, you do not need to enter capital letters for the names, the software will do this automatically.

T3Q3

HHMember

Is [NAME] male or female?

[1]=Male, [2]=Female,

Je, [JINA] ni mwanamme au mwanamke?

[1]=Mme, [2]=Mke,

The sex of each household member will be indicated here. The interviewer should be mindful not to assume the sex from the name, but be sure to ask about each person.

T3Q4

HHMember

What was the age of [NAME] at last birthday (in completed years)? IF LESS THAN 1 YEAR, ENTER 0

Je, [JINA] amekamilisha umri wa miaka mingapi? IF LESS THAN 1 YEAR, ENTER 0

Age is among the most important pieces of information for this survey as many of the questions in each section depend on the age of the listed household member. If the respondent does not know his/her age, you must make an estimate by reference to the events that have taken place in his life or that of the community (village, town, district, region) or the world, such as the independence of Tanzania, a flood in the region, the war with Iddi Amin, or the World Wars.

Intensive probing is required to obtain the complete date, month and year of birth. Often respondents will refer to refer events such as:

- Community events/weather conditions
- Religious occasions/holidays
- Public holidays e.g. Independence Day, Union Day, Idd-el-Fitr, Idd ul Hajj, Maulid Christmas, Easter, New Years
- Regional disasters
- Birth intervals
- World events e.g. World War I, II
- The famine that occurred in Tanzania after World War II, in 1946 and 1947.
- National independence in 1961.
- The birth of TANU.

Interviewers in the past projects conducted by EDI Ltd have suggested these additional questions in order to estimate the age of household members:

- Ask when the household member got married, and then add the age of the oldest child to the age of the parent when s/he was married. (However, if the oldest child was born several years before or after the marriage, this method can lead to large errors, so you should probe how long after marriage they got children)
- Compare the age of the household's child with that of a neighbour's child, an age-mate, or playmate.
- Establish the dates of specific events in a given location where the interview takes place and ask how old the member was when the events occurred.

Age must be recorded in full years which the household member has lived since his/her birth. For a child who has not completed 12 month (365 days) you record 0 year. If someone will be 25 years old in two weeks after the date of interview, the recorded age would be 24.

To check if you have recorded the age properly try to compare the age of the parent and that of the first child and see if make sense. When we were testing one of our questionnaires we found a mother with difference of 10yrs to her first daughter that was strange and we had to probe more to discover she was not her biological mother. Age will give you a lot of information which you will be using to prove the answers you getting from the responded

T3Q5

HHMember

Is this person a member of a TASAF group? DO NOT READ THIS QUESTION TO RESPONDENT

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] ni mwanakikundi wa kikundi cha TASAF? DO NOT READ THIS QUESTION TO RESPONDENT

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question should NOT be read out loud to the respondent. For NON-TASAF households, the response field is automatically set to 'no' for each household member. For TASAF households, you need to answer this question yourself manually (do NOT ask the respondent), by using form GM. Cf. Section 6.1.3 of this manual for more detailed information.

T3Q6

HHData

Roster number of the main respondent

Namba ya anayejibu kutoka kwenye orodha ya kaya

Ideally, the main respondent is the head of the household. Only in case it is really impossible to interview the head, the main respondent can be another well informed household member who will answer the questions you ask on behalf of him/herself and the other household members. If there are more than one household members while interviewing, take the main one.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3A Household member - Demographics

COMPLETE THIS FORM FOR ALL HOUSEHOLD MEMBERS BEFORE MOVING ON TO FORM T3b.

T3AQ1

HHMember

What is the relationship of [NAME] to the head of the household?

[1]=Head, [2]=Wife/Husband, [3]=Biological child, [4]=Adopted child, [5]=Grandchild, [6]=Niece/Nephew, [7]=Father/Mother, [8]=Sister/Brother, [9]=Uncle/Aunt, [10]=Son/Daughter in-law, [11]=Brother/Sister in-law, [12]=Grandfather/mother, [13]=Father/Mother in-law, [14]=Other relative, [15]=Servant/servant's relative, [16]=Lodger/lodger's relative, [17]=Non-relative, [99]=Other (specify),

Je [JINA] ana uhusiano gani na mkuu wa kaya?

[1]=Mkuu wa kaya, [2]=Mke/mme, [3]=Mtoto wa kuzaa, [4]=Mtoto wa kulea, [5]=Mjukuu, [6]=Mpwa, [7]=Baba/Mama, [8]=Dada/Kaka, [9]=Mdugu wa baba/mama, [10]=Mkwe, [11]=Shemeji/Wifi, [12]=Babu/Bibi, [13]=Baba/Mama Mkwe, [14]=Ndugu wengine, [15]=Mtumishi na nduguze, [16]=Mpangaji na nduguze, [17]=Hakuna uhusiano, [99]=Nyingine (taja),

This question solicits the social relationship that the person shares with the head of household. Indicate from the list the person's relationship to the head of household. The person listed in the first row in the roster should always be 'head' since the head of the household should always be listed in the first row, regardless of whether or not the head is present at the time of interview. Other members should be identified in one of the other categories listed. The wife/husband is the married or unmarried partner of the head. Members of the household who are not related to the head will be coded "non-relative". Particular care must be taken in recording relationship information when the respondent is someone other than the head of the household; clarification must be made to the respondent that we are interested in the relationship of the person to the head of the household, not to the respondent.

T3AQ2

HHMember

Enabled if HH has at least 1 TASAF member (i.e. in strata with TASAF members) AND if [NAME] is NOT a TASAF member himself/herself (i.e. T3Q5 = [2])

What is the relationship of [NAME] to the TASAF group member?

[1]=Husband/Wife, [2]=Parent/Child, [3]=Brother/Sister, [4]=Grandchild/Grandparent, [5]=Uncle/Aunt/Nephew/Niece, [6]=Other relatives, [99]=Other (specify),

Je [JINA] ana uhusiano gani na mwanakikundi wa TASAF?

[1]=Mke/Mme, [2]=Mzazi/Mtoto, [3]=Kaka/Dada, [4]=Mjukuu/Bibi/Babu, [5]=Mjomba/Shangazi/Mpwa, [6]=Ndugu wengine, [99]=Nyingine (taja),

Only consider TASAF members as defined in the roster (for instance, it might be that the household claims to have a TASAF member while this person was not confirmed to be a member during village information confirmation. Such persons should NOT be considered a member). If more than one TASAF member take main member as defined by HH. In case there is not really a main member, take the relationship to head that is ranked highest in the response list (hence, lowest code).

T3AQ3

HHMember

Enabled if age [NAME] (T3Q4) >=12

What is [NAME]'s marital status? READ ALL RESPONSES

[1]=Monogamous married, [2]=Polygamous married, [3]=Separated, [4]=Widow/Widower, [5]=Divorced, [6]=Never married,

Je, nini hali ya ndoa ya [JINA]? READ ALL RESPONSES

[1]=Ndoa ya mke mmoja, [2]=Ndoa ya wake wengi, [3]=Kutengana, [4]=Mjane/Mgane, [5]=Talaka, [6]=Hajawahi kuoja/kuolewa,

PRESENT MARITAL STATUS is the marital status on the day of the interview. You must read each category to the respondent; otherwise he/she will reply, for example, that he is a bachelor instead of divorced or separated. MARRIED includes all types of marriage (for example, civil, traditional or common law).

- The category informal union will include all household members who live as husband and wife but they are not legally recognized as husband and wife.
- The category Divorced will include all household members who have signed the legal divorce paper and they do not live together anymore.
- The category separated will include all household members who have been living together as husband and wife, but they do not live together anymore due to some misunderstanding, but they have not signed the divorce papers.
- There is no term for widower (a man who has lost his wife) in Kiswahili. Both widows and widowers should be in a category MJANE.

T3AQ4

HHMember

Enabled if T3aQ3 = [1] or [2]

Is the spouse of [NAME] living in household?

[1]=Yes, [2]=No,

Je mke/mme wa [JINA] anaishi katika kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3AQ5

Enabled if T3aQ4 = [1] AND if sex [NAME] (T3Q3) = [2] (female)

HHMember

Who is [NAME]'s husband? SELECT MEMBER FROM ROSTER

Je, mume wa [JINA] ni nani? CHAGUA KWENYE ORODHA YA KAYA

This question is only asked from the FEMALE members in the household, since male members can have several spouses and we want to avoid double counting.

T3AQ6

HHMember

For how long was [NAME] absent during the last 12 months?

[1]=Present all year, [2]=Absent 6 months or less, [3]=Absent more than 6 months,

Ni kwa muda gani [JINA] hakuwepo nyumbani katika miezi 12 iliyopita?

[1]=Amekuwepo kwa muda wote, [2]=Hakuwepo chini ya miezi sita, [3]=Hakuwepo zaidi ya miezi sita,

Record the number of months [NAME] was away for out of the last 12 months. For example if the interview is conducted in the beginning of March 2008, then you should ask how many months from March 2007 to february 2008 [NAME] was ABSENT from the household. Do not confuse this with being present in the household, you should ask the number of months [NAME] was NOT there.

The time spent, does not need to be consecutive, it is CUMMULATIVE time that matters. You should add up all the months that [NAME] slept and ate in the dwelling and assess whether it is under or above 6 months. Continuing with the same example as above, imagine [NAME] moved into the household in beginning of May 2007 and then stayed till September 2007 (5 months). He then left the household in October 2007, but returned for the whole of January and february 2008. To summarise, [NAME] was:

- Absent from the household in March, April, October, November, December (5 months).

- Present in the household in May, June, July, August, September, January, February (7 months).

Thus we would choose option 2 "away for 6 months or less".

Another example is someone who visits the household every weekend of the year. This means they are absent for 5 out of every 7 days in the year, which adds up to be more than 6 months. Someone who visits 3 out of 7 days is absent for more than 6 months, but someone who visits for 4 out of 7 days is absent for less than 6 months.

T3AQ7

Enabled if age [NAME] (T3Q4) >=7

HHMember

What is [NAME]'s main daily activity?

[1]=Paid employee, [2]=Agricultural sector: Self-employed WITH employees, [3]=Agricultural: self-employed WITHOUT employees, [4]=Non-agricultural: Self-employed WITH employees, [5]=Non-agricultural: self-employed WITHOUT employees, [6]=Unpaid family work, [7]=Domestic work, [8]=Seeking work, [9]=Sick, [10]=Retired, [11]=Full-time student, [12]=Apprentice, [13]=Incapacitated, [14]=Religious leader/Pastor, [99]=Other (specify),

Je, kazi kuu ya [JINA] ni ipi?

[1]=Muajiriwa anayelipwa, [2]=Sekta ya kilimo: Ajira binafsi na kuajiri wengine, [3]=Sekta ya kilimo: Ajira binafsi bila kuajiri wengine, [4]=Sekta Nje ya kilimo: Ajira binafsi na kuajiri wengine, [5]=Sekta Nje ya kilimo: Ajira binafsi bila kuajiri wengine, [6]=Kazi za familia zisizo na malipo, [7]=kazi za majumbani, [8]=Natafuta kazi, [9]=Naumwa, [10]=Mstaafu, [11]=Mwanafunzi wa muda wote, [12]=Najifunza kazi, [13]=Sina uwezo wa kufanya kazi, [14]=Kiongozi wa dini/Mchungaji, [99]=Nyingine (taja),

Note that this question considers ACTIVITIES, not only occupation. Leave the respondent to decide on which activity is considered main for a member.

T3AQ8

Enabled if age [NAME] (T3Q4) < 18

HHMember

Is [NAME]'s biological father alive?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, baba mzazi wa [JINA] yupo hai?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T3AQ9

Enabled if T3aQ8 = [1]

HHMember

Does [NAME]'s biological father live in this household?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, baba mzazi wa [JINA] anaishi katika kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3AQ10

Enabled if T3aQ9 = [1]

HHMember

Who is [NAME]'s father? SELECT MEMBER FROM HOUSEHOLD ROSTER

Je baba mzazi wa [JINA] anaitwa nani? CHAGUA KWENYE ORODHA YA KAYA

T3AQ11

Enabled if T3aQ8 = [2]

HHMember

What was [NAME]'s age when his/her father died?

Je, [JINA] alikuwa na umri wa miaka mingapi baba yake alipofariki?

T3AQ12

Enabled if age [NAME] (T3Q4) < 18

HHMember

Is [NAME]'s biological mother alive?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je mama mzazi wa [JINA] yupo hai?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T3AQ13

Enabled if T3aQ12 = [1]

HHMember

Does [NAME]'s biological mother live in this household?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, mama mzazi wa [JINA] anaishi katika kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3AQ14

Enabled if T3aQ13 = [1]

HHMember

Who is [NAME]'s mother? SELECT MEMBER FROM HOUSEHOLD ROSTER

Je, mama mzazi wa [JINA] ni nani? CHAGUA KWENYE ORODHA YA KAYA

T3AQ15

Enabled if T3aQ12 = [2]

HHMember

What was [NAME]'s age when his/her mother died?

Je, [JINA] alikuwa na umri wa miaka mingapi mama yake alipofariki?

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3B Household member - Education

Enabled if age (T3Q4) >=3

COMPLETE THIS SECTION FOR ALL HOUSEHOLD MEMBERS (UNLESS SKIP) AFTER HAVING COMPLETED FORM A FOR ALL HOUSEHOLD MEMBERS.

T3BQ1

HHMember

Can [NAME] read and write?

[1]=Yes, [2]=No,

Je [JINA] anaweza kusoma na kuandika?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question asks the individual to indicate whether they can read and write. Any language including English, Kiswahili, or other local languages in which the individual can read and write the language should result in a "Yes" response. Otherwise, the answer should be "No". If a person can only read, but not write, then the response should be "No".

T3BQ2

HHMember

Has [NAME] ever attended school?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, [JINA] aliwahi kwenda shule?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T3BQ3

HHMember

Enabled if T3bQ2 = [1]

What is the highest level of COMPLETED education of [NAME]?

[00]=None, [01]=Pre-Primary, [02]=Adult, [11]=Standard I, [12]=Standard II, [13]=Standard III, [14]=Standard IV, [15]=Standard V, [16]=Standard VI, [17]=Standard VII, [18]=Standard VIII, [19]=Primary + Course, [20]=Form I, [21]=Form II, [22]=Form III, [23]=Form IV, [24]=Form IV + Course, [25]=Form V, [26]=Form VI, [27]=Form VI+ Course, [28]=Ordinary Diploma, [41]=University I, [42]=University II, [43]=University III, [44]=University IV, [45]=University V & +, [88]=DK,

Je, ni kiwango gani cha juu kabisa cha elimu ALICHOKAMILISHA [JINA]?

[00]=Sijasoma, [01]=Elimu ya awali, [02]=Elimu ya watu wazima, [11]=Darasa la I, [12]=Darasa la II, [13]=Darasa la III, [14]=Darasa la IV, [15]=Darasa la V, [16]=Darasa la VI, [17]=Darasa la VII, [18]=Darasa la VIII, [19]=Elimu ya Msingi + Kozi, [20]=Kidato cha I, [21]=Kidato cha II, [22]=Kidato cha III, [23]=Kidato cha IV, [24]=Kidato cha IV + kozi, [25]=Kidato cha V, [26]=Kidato cha VI, [27]=Kidato cha VI+ Kozi, [28]=Stashahada, [41]=Chuo kikuu mwaka wa I, [42]=Chuo kikuu mwaka wa II, [43]=Chuo kikuu mwaka wa III, [44]=Chuo kikuu mwaka wa IV, [45]=Chuo kikuu mwaka wa V & +, [88]=Sijui,

Record only completed level and not the level a person is currently in or reached.

T3BQ4

HHMember

Enabled if T3bQ2 = [1]

Is [NAME] currently in school?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] anasoma kwa sasa?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3BQ5

HHMember

Enabled if T3bQ2 = [1] And T3bQ4 = [2]

Was [NAME] in school in the last 12 months?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] alikuwa shule katika miezi 12 iliyopita?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3BQ6

HHMember

Enabled if T3bQ4 = [1]

Who runs/manages school [NAME] is attending?

[1]=Government, [2]=Community, [3]=Religious, [4]=Charity, [5]=Private, [99]=Other (specify),

Je, shule anayosoma [JINA] inaendeshwa / inamilikiwa na nani?

[1]=Serikali, [2]=Jamii, [3]=Dini, [4]=Mashirika ya misaada, [5]=Binafsi, [99]=Nyingine (taja),

T3BQ7

Enabled if T3bQ4 = [1]

HHMember

Has [NAME] missed school in the last schooling week?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, [JINA] hakuhudhuria shule katika juma la masomo lililopita?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

Do NOT consider weekend days. You should consider public holidays, however, these are an option in the response list.

T3BQ8

Enabled if T3bQ7 = [1]

HHMember

Why was [NAME] absent from school?

[1]=Public holiday, [2]=School closed not in break, [3]=School closed in break, [4]=Absence teacher, [5]=Illness child, [6]=Illness HH member, [7]=Funeral, [8]=Disciplinary action, [9]=Cannot meet costs, [10]=Child refused, [11]=Child had to work, [99]=Other (specify),

Je, ni kwa nini [JINA] hakuhudhuria shule?

[1]=Sikukuu za kitaifa, [2]=Shule imefungwa kwa dharura, [3]=Shule imefungwa kwa ajili ya likizo, [4]=Mwalimu hakuwepo, [5]=Mwanafunzi alikuwa mgonjwa, [6]=Kuna mwanakaya alikuwa mgonjwa, [7]=Mazishi, [8]=Kutokana na hatua za kinidhamu, [9]=Siwezi kumudu gharama, [10]=Mwanafunzi alikataa, [11]=Mwanafunzi alikuwa na kazi, [99]=Nyingine (taja),

If the response is not in the list, choose 'other'. For instance, if the person missed school because he/she had to travel, select 'other' and specify.

If the person had school fees problem, you should select code [9] 'cannot meet cost'.

T3BQ9

Enabled if T3bQ4 = [1] Or if T3bQ5 = [1]

HHMember

In total how much was spent on [NAME]'s education in the last 12 months by members of your household on school fees, books, materials, uniforms, transport, extra tuition or school contributions?

Je, kwa ujumla kaya yako imetumia gharama kiasi gani katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kwa ajili ya masomo ya [JINA] ikiwa ni gharama za: ada ya shule, vitabu, vifaa, sare, usafiri, gharama za masomo ya ziada au michango ya shule?

Note that it can be that there is a schooling household member, while the household claims not to have spent anything on education for that member. Since this is rare, there will be a warning listed in the error report in this case. You should make sure the respondent considers all expenses listed in the question. In case the respondent still claims he/she did not spend anything on the member, you should make a comment about this in the comment box.

T3BQ10

Enabled if T3bQ2 = [1]

HHMember

Did [NAME] ever sit for a national examination from which results are out?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, [JINA] amewahi kufanya mihani wowote ambao matokeo yake yalitolewa?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

Exams considered are ONLY those held at NATIONAL level and not otherwise. Note that this question is asked for ALL persons that have EVER attended school.

T3BQ11

Enabled if T3bQ10 = [1]

HHMember

For which level was the last examination that [NAME] took?

[1]=Standard IV, [2]=Standard VII, [3]=Form II, [4]=Form IV, [5]=Form VI, [88]=DK, [99]=Other (Specify),

Je, mtihani huo wa mwisho aliofanya [JINA] ulikuwa wa hatua gani?

[1]=Darasa la Nne, [2]=Darasa la Saba, [3]=Kidato la cha Pili, [4]=Kidato cha Nne, [5]=Kidato cha Sita, [88]=Sijui, [99]=Nyingine (taja),

Note that this question only asks about the LAST examination the person took. Make sure the respondent considers the last one, and not a previous one (even if he/she obtained a higher score on the previous one).

Teachers grade 'A' certificate is NOT a national examination.

If the respondent took the Standard VIII examination long time ago, you should select 'standard VII', since this is the current equivalent to the former Standard VIII degree (does no longer exist now)

T3BQ12

Enabled if T3bQ10 = [1]

HHMember

Has [NAME] successfully passed this exam?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, [JINA] alifaulu vizuri mtihani huu?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T3BQ13

Enabled if T3bQ11 = [4] or [5] And if T3bQ12 =]1]

HHMember

What was [NAME]'s score on this examination?

[1]=1, [2]=2, [3]=3, [4]=4, [88]=DK, [99]=Other (Specify),

Je, [JINA] alipata daraja gani katika mtihani huu?

[1]=1, [2]=2, [3]=3, [4]=4, [88]=Sijui, [99]=Nyingine (taja),

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3C Household member - health

THE ADL QUESTIONS 15-20 ARE ONLY ASKED OF >= 15 YEAR OLD MEMBERS IN TASAF HOUSEHOLDS

T3CQ1

HHMember

Was [NAME] sick or injured in the last 4 weeks?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] aliugua au kujeruhiwa katika majuma manne yaliyopita?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3CQ2

HHMember

Enabled if T3cQ1 = [1]

What was the main health problem [NAME] was suffering from (in the last 4 weeks)?

[1]=Malaria, [2]=Diarrhea, [3]=Vomiting, [4]=Flu, [5]=Athma, [6]=Headache, [7]=Backache, [8]=TB, [9]=Diabetes, [10]=STDs, [11]=Burn, [12]=Fracture, [13]=HIV/AIDS, [14]=Ear/Nose/Throats, [15]=Typhoid, [16]=Poisoning, [17]=Dental, [18]=Urinating is painful, [19]=Mental disorder, [20]=Stomach disorder, [21]=Prolonged wound, [22]=Skin problem, [23]=Pregnancy related, [24]=Cancer, [25]=Respiratory, [26]=Upper respiratory, [27]=Heart problem/BP, [28]=Unspecified long term illness, [29]=Bilharzia/Schistosomiasis, [30]=Athritis/Nerve disorder, [31]=Rheumatism, [32]=Eye problem, [33]=Injured, [99]=Other (Specify),

Nini lilikuwa tatizo kuu la kiafya lililokuwa linamsumbua [JINA] katika muda wa majuma 4 yaliyopita?

[1]=Malaria, [2]=Kuharisha, [3]=Kutapika, [4]=Mafua, [5]=Pumu, [6]=Kuumwa kichwa, [7]=Kumwa mgongo, [8]=Kifua kikuu (TB), [9]=Kisukari, [10]=Magonjwa ya zinaa, [11]=kuungua, [12]=Kuteguka/ Kuvunjika kiungo, [13]=VVU/ Ukimwi, [14]=Sikio/ Pua/ Koo, [15]=Taifodi, [16]=Sumu, [17]=Meno, [18]=Maumivu wakati wa kukojoa, [19]=Matatizo ya akili, [20]=Matatizo ya tumbo, [21]=Kidonda cha muda mrefu, [22]=Matatizo ya ngozi, [23]=Matatizo yanayohusiana na ujauzito, [24]=Saratani/ Kansa, [25]=Matatizo katika mfumo wa kupumua, [26]=Matatizo katika njia ya hewa, [27]=Matatizo ya moyo/ presha, [28]=Ugonjwa wa muda mrefu usioleweka, [29]=Kichocho, [30]=Matatizo ya mishipa, [31]=Matatizo ya mifupa, [32]=Matatizo ya macho, [33]=Jeraha, [99]=Nyingine (taja),

High blood pressure should be considered under code [27] Heart problems/BC.

'Coughing' should be considered under code [26] 'Upper respiratory'.

'Stroke' should be considered under code [26] 'heart problems/BC'.

T3CQ3

HHMember

Enabled if T3cQ1 = [1]

For how many days in the last 4 weeks has [NAME] suffered from this main health problem?

Je, katika kipindi cha majuma 4 yaliyopita ni kwa siku ngapi [JINA] amesumbuliwa na tatizo hili kuu la kiafya?

Note that for this question we are ONLY interested in days ill in the LAST 4 WEEKS. Hence, the entry in this field cannot exceed 28.

T3CQ4

HHMember

Enabled if T3cQ1 = [1]

What was the most important kind of health provider that [NAME] visited?

[1]=Referral hospital, [2]=District/Region hospital, [3]=Public dispensary, [4]=Public health center, [5]=Private Dispensary/Hospital, [6]=Private clinic, [7]=Super natural healer, [8]=Traditional healer (Herbalist), [9]=Missionary Dispensary/Hospital, [10]=Pharmacy/Chemist, [11]=Faith healer, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Je, ni sehemu/mtoa huduma gani maalumu wa afya alipotembelea [JINA] kwa ajili ya matibabu?

[1]=Hospitali ya rufaa, [2]=Hospitali ya wilaya/ mkoa, [3]=Zahanati ya serikali, [4]=vituo vya afya vya serikali, [5]=Zahanati/ hospitali binafsi, [6]=Kliniki za binafsi, [7]=Mganga wa kienyeji, [8]=Mganga wa kutumia mitishamba (Herbalist), [9]=Zahanati/ Hospitali za misheni/dini, [10]=Duka la dawa, [11]=Mponyaji wa kutumia imani, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

T3CQ5

HHMember

Enabled if T3cQ1 = [1] AND if T3cQ4 <> [77]

How was treatment mainly financed?

[1]=Free treatment, [2]=Health insurance, [3]=Own cash, [4]=Had to work for provider, [5]=Use of asset, [6]=Took loan, [7]=Got assistance, [8]=Differed by provider, [99]=Other (specify),

Je, ni njia gani kuu ilitumika kugharimia matibabu?

[1]=Matibabu yalitolewa bure, [2]=Bima ya afya, [3]=Fedha yangu, [4]=Nilifanya kazi kwa aliyenipa huduma, [5]=Nilitumia mali zangu, [6]=Nilichukua mkopo, [7]=Nilipata msaada, [8]=Makubaliano na mtoa huduma, [99]=Nyingine (taja),

T3CQ6

Enabled if T3cQ1 = [1]

HHMember

Did/does [NAME] take any medication for this health problem?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] alitumia/anatumia dawa yoyote kwa tatizo hili la kiafya?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3CQ7

Enabled if T3cQ6 = [1] And T3cQ2 = [13]

HHMember

Which medication did [NAME] take for this health problem?

Je, ni matibabu gani [JINA] ametumia kwa tatizo hili la kiafya?

This question is only asked in case the person suffered/suffers from HIV/AIDS and if he/she took medicines for this. You should enter the specific name of the medication in this response field.

T3CQ8

If T3cQ1 = [1]

HHMember

For the last 4 weeks was [NAME] hospitalized or had overnight stay(s) in medical facility?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha majuma manne yaliyopita [JINA] alilazwa?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3CQ9

Enabled if T3cQ1 = [1]

HHMember

In the past 4 weeks, for how many days was [NAME] unable to perform his/her normal daily activities due to the illness/injury?

Je, katika majuma 4 yaliyopita, ni siku ngapi [JINA] alishindwa kufanya shughuli zake za kawaida kwa sababu ya kuugua au kupata majeraha yoyote?

This question is ALSO asked of children, because we are interested in normal daily activities of the person, not necessarily in their work ability. For a baby, this would be sleeping, eating, etc.

Note that for this question we are ONLY interested in the number of days ill in the LAST 4 WEEKS. Hence, the entry made in this field cannot exceed 28.

T3CQ10

Automatically set to 'yes' if T3cQ9 > 0

HHMember

In the past 12 months have there been any episodes in which [NAME] was too ill to perform his/her normal daily activities?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika miezi 12 iliyopita kumekuwepo kipindi ambapo [JINA] aliugua kiasi cha kushindwa kufanya shughuli zake za kila siku?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question is ALSO asked of children, because we are interested in normal daily activities of the person, not necessarily in their work ability. For a baby, this would be sleeping, eating, etc.

In case the answer to question 9 is greater than 0, the response to this field is automatically set to 'yes', in which case you should NOT ask this question out loud to the respondent.

Note that for this question we are only interested in the number of days ill IN THE LAST 12 MONTHS. Hence, the entry in this field cannot exceed 364.

T3CQ11

Enabled if T3cQ10 = [1]

HHMember

Estimate the total number of days [NAME] was not able to perform his/her daily activities due to illness for the past 12 months?

Je, unaweza kukadiria idadi ya siku ambazo [JINA] hakuweza kufanya kazi zake kwa sababu ya kuugua kwa kipindi cha miezi 12 iliyopita?

T3CQ12

HHMember

Is [NAME] PERMANENTLY physically or mentally disabled in any way which limits or prevents normal daily activities or work?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] ana ulemavu wa KUDUMU wa kiakili au kimaumbile ambao unamzuia kufanya kazi ama shughuli zake za kawaida za kila siku?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T3CQ13

HHMember

Enabled if T3cQ12 = [1]

What type of disability is [NAME] suffering?

[1]=Poor eyesight/Blind, [2]=Poor hearing/deaf, [3]=Unable to speak, [4]=Missing limb (arm/leg/hand/foot), [5]=Paralysed/lame/crippled, [6]=Mentally disabled, [7]=Albino, [88]=DK, [99]=Other (specify),

Je, [JINA] ana ulemavu gani unaomsumbua?

[1]=Kutoona vizuri/ Upofu, [2]=Kutosikia vizuri/ Uziwi, [3]=Bubu, [4]=Kukosa kiungo(mkono/mguu), [5]=Kupooza/ Ulemavu, [6]=kukosa akili, [7]=Zeruzeru, [88]=Sijui, [99]=Nyingine (taja),

T3CQ14

HHMember

Enabled if T3cQ12 = [1]

How is the impact of [NAME]'s disability on his/her daily activities compared to 12 months ago?

[1]=Worse now, [2]=Same, [3]=Improved,

Je, kwa sasa unalinganishaje madhara yatokanayo na ulemavu wa [JINA] katika kutekeleza shughuli zake za kila siku na ilivyokuwa miezi 12 iliyopita?

[1]=Mbaya zaidi kwa sasa, [2]=Hali ni ileile, [3]=Hali imeimarika,

T3CQ15

HHMember

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15

Can [NAME] do vigorous activities like running, lifting heavy objects, participating in sports or doing hard labour?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je,[JINA] anaweza kufanya shughuli ngumu kama kukimbia,kubeba vitu vyenye uzito mkubwa na kushiriki kwenye michezo au kufanya kazi ngumu?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

T3CQ16

HHMember

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15

Can [NAME] do walking uphill?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je, [JINA] anaweza kupanda kilima?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

T3CQ17

HHMember

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15

Can [NAME] bend over or stoop?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je, [JINA] anaweza kuinama au kuinuka?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

T3CQ18

HHMember

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15

Can [NAME] walk more than one kilometer?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je, [JINA] anaweza kutembea umbali wa zaidi ya kilomita moja?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T3CQ19

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15 AND if T3cQ18 <> [1]

HHMember

Can [NAME] walk over 100 meters?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je,[JINA] anaweza kutembea umbali wa zaidi ya mita 100?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

T3CQ20

Enabled if HH is a TASAF HH AND if age (T3Q4) >=15

HHMember

Can [NAME] bath or use the toilet?

[1]=Yes, [2]=Yes, with difficulty, [3]=Not at all,

Je,[JINA] anaweza kuoga au kutumia choo?

[1]=Ndiyo, [2]=Ndiyo, kwa taabu/shida, [3]=Hapana,

Note that the question is bathing OR using the toilet. In case the person can do either one of those two, the answer should be 'yes'.

T4 Children

Enabled if there is at least one child of age below 5 years in the household.

FIRST ANSWER QUESTION 1 ON THIS FORM, BEFORE MOVING ON TO FORM T4a FOR EACH OF THE CHILDREN BELOW 5 YEARS OLD IN THE HOUSEHOLD. FORM T4b SHOULD ONLY BE COMPLETED AT THE END OF THE INTERVIEW AND ONLY IF 1) IT IS A TASAF HOUSEHOLD AND IF 2) THE CHILD IS OLDER THAN 6 MONTHS OLD AND YOUNGER THAN 5 YEARS OLD. IF A SUB-FORM T4b IS REQUIRED TO BE COMPLETED, IT WILL HAVE AN ASTERIX ALONG THE SIDE ON FORM T4.

T4Q1

Disabled if no child < 5 years in household

HHData

Respondent on child questions

Anayejibu maswali juu ya mtoto

The questions in this sections should preferably be asked to the MAIN carer of the child. In case there is more than 1 respondent in this section, select the main respondent to this section.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T4A Child member data - Nutrition and Care

Enabled if there is at least one member in the household of age below 5 years old. Questions will only be asked of those members.

T4aQ1

HHChild

Was [NAME] breastfed?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] ananyonya/alinyonyeshwa?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T4aQ2

Enabled if T4aQ1 = [1]

HHChild

How many times did [NAME] get breastfed yesterday?

Je, [JINA] alinyonyeshwa mara ngapi kwa siku ya jana?

T4aQ3

HHChild

How many times did [NAME] get liquid food yesterday?

Je, [JINA] alikula vyakula laini(rojo) mara ngapi kwa siku ya jana?

T4aQ4

HHChild

How many times did [NAME] get solids (snacks) yesterday?

Je, [JINA] alikula vyakula vigumu(vitafunwa) mara ngapi kwa siku ya jana?

T4aQ5

HHChild

How many times did [NAME] get solids (meals) yesterday?

Je, [JINA] alikula vyakula vigumu(milo) mara ngapi kwa siku ya jana?

T4aQ6a

HHChild

Who is the principal carer of [NAME]?

[1]=Current HH member, [2]=Relative in another HH, [3]=Non-relative, [4]=Nursery/Kindergarten, [99]=Other,

Je, mwangalizi mkuu wa [JINA] ni nani?

[1]=Mwanakaya, [2]=Ndugu katika kaya nyingine, [3]=Sio ndugu, [4]=Chekechea, [99]=Mwingine,

If the principal carer of the child is a member of the household, the next response field is enabled, in which you can select the respective household member.

T4aQ6b

Enabled if T4aQ6a = [1]

HHChild

Name of principal carer? FIRST (SELECT NAME FROM HOUSEHOLD ROSTER)

Jina la mwangalizi mkuu (Kama ni mwanakaya)? WA KWANZA (SELECT NAME FROM HOUSEHOLD ROSTER)

T4aQ7a

HHChild

Who is the SECOND principal carer of [NAME]?

[1]=Current HH member, [2]=Relative in another HH, [3]=Non-relative, [4]=Nursery/Kindergarten, [99]=Other,

Nani mwangalizi mkuu wa PILI wa [JINA]?

[1]=Mwanakaya, [2]=Ndugu katika kaya nyingine, [3]=Sio ndugu, [4]=Chekechea, [99]=Mwingine,

If the principal carer of the child is a member of the household, the next response field is enabled, in which you can select the respective household member. You should always try to probe whether there is a second carer for the child. If there really is no second one, you should select 'none'.

T4aQ7b

Enabled if T4aQ7a = [1]

HHChild

Name of principal carer? SECOND (SELECT NAME FROM HOUSEHOLD ROSTER)

Mwangelizi mkuu (Kama ni mwanakaya)? WA PILI (SELECT NAME FROM HOUSEHOLD ROSTER)

T4AQ8a

HHChild

What is [NAME]'s birth date? DAY

Je, [JINA] alizaliwa tarehe ngapi? DAY

In the RARE case you don't know the exact day, you should enter '-99'. It is VERY important, however, that you do your very best to make the respondent remember the day of birth.

T4AQ8b

HHChild

What is [NAME]'s birth date? MONTH

[1]=January, [2]=February, [3]=March, [4]=April, [5]=May, [6]=June, [7]=July, [8]=August, [9]=September, [10]=October, [11]=November, [12]=December, [88]=Dk,

Je, [JINA] alizaliwa tarehe ngapi? MONTH

[1]=Januari, [2]=Februari, [3]=Machi, [4]=Aprili, [5]=Mei, [6]=Juni, [7]=Julai, [8]=Agusti, [9]=Septemba, [10]=Oktoba, [11]=Novemba, [12]=Desemba, [88]=Sijui,

In the VERY RARE case the respondent does not know the exact month, select DK. You should do your VERY best to make the respondent remember, however. A comment MUST be made in case the respondent really does not know, and a valid reason must be given in this case.

T4AQ8c

HHChild

What is [NAME]'s birth date? YEAR

[08]=2008, [07]=2007, [06]=2006, [05]=2005, [04]=2004, [03]=2003,

Je, [JINA] alizaliwa tarehe ngapi? YEAR

[08]=2008, [07]=2007, [06]=2006, [05]=2005, [04]=2004, [03]=2003,

Note that there is NO DK option for this response field. The reason why is because it is VERY important that we know the year of birth and since it is maximum 5 years ago, it is impossible that the respondent cannot remember.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T4b Child member data - measurements

Enabled if HH is a TASAF HH AND only for children older than 6 months AND younger than 5 years old.

THIS SECTION SHOULD BE COMPLETED AT THE END OF THE INTERVIEW. YOU WILL HAVE TO COME BACK TO THIS SECTION ONCE YOU HAVE REACHED T8 AND ONLY IF THERE ARE CHILDREN IN THE HOUSEHOLD FOR WHICH THIS SECTION NEEDS TO BE COMPLETED. IN CASE A CHILD IS NOT PRESENT AT THE MOMENT OF VISIT, YOU WILL HAVE TO COME BACK BEFORE LEAVING THE VILLAGE. MAKE SURE YOU SELECT THE APPROPRIATE NUMBER OF VISITS ON T8 IN THAT CASE AND TO SET THE TIME OF RESUMPTION AND FINISHED OF THE SECOND VISIT.

T4bQ1

HHChild

Was the height of [NAME] recorded?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] alipimwa urefu?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

If the child is not home at the moment of your visit, you should try to go back to the household within the 4 days (average) of your stay in the village and make sure that you find the child there. In case the child will not come back within those 4 days, you should report 'currently not home'.

T4bQ2

Enabled if T4bQ1 = [2]

HHChild

Why was the height of [NAME] not recorded?

[1]=Currently not home, [2]=Too ill, [3]=Unwilling, [99]=Other (specify),

Je, kwa nini [JINA] hakupimwa urefu?

[1]=Hayupo nyumbani kwa sasa, [2]=Anaumwa sana, [3]=Hakuwa tayari, [99]=Nyingine (taja),

T4bQ3

Enabled if T4bQ1 = [1]

HHChild

What is [name]'s current height? IN CENTIMETERS

Je, kwa sasa [JINA] ana urefu wa sentimita ngapi? IN CENTIMETERS

T4bQ4

Enabled if T4bQ1 = [1]

HHChild

Was height/length measured with child standing or lying down?

[1]=Standing, [2]=Lying down,

Je, mtoto alipimwa urefu akiwa amesimama au amelala chini?

[1]=Akiwa amesimama, [2]=Akiwa amelala chini,

T4bQ5

HHChild

Was [NAME] weighed?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, [JINA] alipimwa uzito?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T4bQ6

Enabled if T4bQ5 = [2]

HHChild

Why was [NAME] not weighed?

[1]=Currently not home, [2]=Too ill, [3]=Unwilling, [99]=Other (specify),

Je, kwa nini [JINA] hakupimwa uzito?

[1]=Hayupo nyumbani kwa sasa, [2]=Anaumwa sana, [3]=Hakuwa tayari, [99]=Nyingine (taja),

T4bQ7

Enabled if T4bQ5 = [1]

HHChild

What is [name]'s current weight? IN KILOGRAMS

Je, kwa sasa [JINA] ana uzito wa kilo ngapi? IN KILOGRAMS

T5 Various

THIS SECTION CONTAINS 12 SUB-SECTIONS. YOU SHOULD FOLLOW THEM IN ALPHABETICAL SEQUENCE.

T5A Amenities

T5AQ1

HHData

What material is the floor of this house made of?

[1]=Mud/earth, [2]=Wood/plank, [3]=Tiles, [4]=Concrete/Cement, [5]=Grass, [99]=Other (specify),

Sakafu ya nyumba hii imetengenezwa kwa kutumia nini?

[1]=Udongo, [2]=Mbao, [3]=Vigae, [4]=Zege /Saruji, [5]=Nyasi, [99]=Nyingine (taja),

If there is more than one type of floor material, the interviewer will record the main one. If there is not a significant main one, the interviewer will record the one of highest value. You do not need to ask this question if it is obvious by looking around. But if, for example, the floor is covered with grass, you should ask what material is below the grass. If the material below the grass is of higher value (for instance cement), you should report the material underneath.

T5AQ2

HHData

What material is the roof of this house made of?

[1]=Mud, [2]=Thatch, [3]=Wood, [4]=Iron sheets, [5]=Concrete/Cement, [6]=Roofing tiles, [7]=Asbestos, [99]=Other (specify),

Paa ya nyumba hii imetengenezwa kwa kutumia nini? READ ALL RESPONSES

[1]=Udongo, [2]=Nyasi/makuti, [3]=Mbao, [4]=Mabati, [5]=Zege /Saruji, [6]=Vigae, [7]=Mabati ya asbestosi, [99]=Nyingine (taja),

If there is more than one type of roofing material, the interviewer will record the main one. If there is not a significant main one, the interviewer will record the one of highest value. You do not need to ask this question if it is obvious by looking around.

T5AQ3

HHData

What material are the walls of this house made of?

[1]=Mud/Mud brick, [2]=Stone, [3]=Burnt bricks, [4]=Concrete/Cement, [5]=Wood/Bamboo, [6]=Iron sheets, [7]=Cardboard, [99]=Other (specify),

Kuta za nyumba hii zimetengenezwa kwa kutumia nini?

[1]=Udongo/Matofali ya Udongo, [2]=Mawe, [3]=Matofali ya kuchoma, [4]=Zege /Saruji, [5]=Mbao/Mianzi, [6]=Mabati, [7]=Mbao laini (Cardboard), [99]=Nyingine (taja),

If there is more than one type of material used for walls, the interviewer will record the main one. If there is not a significant main one, the interviewer will record the one of highest value. You do not need to ask this question if it is obvious by looking around. But if, for example, the walls are plastered you need to ask what material is behind the plaster. If the material behind the plaster is of higher value, you should choose the higher value one.

In case the walls of the dwelling seem to be build out of grass, you should figure out which material supports the grass and select that material in the list. It can not be that grass stands on its own, so the response cannot be 'grass'.

You will notice that in Moshi there is a unique type of building walls materials. There is a kind of bricks that look strong but not baked. They are sliced out of naturally compacted gravel. This type of walls should be classified under 'burnt brick', i.e. code [3].

T5AQ4

HHData

What is the tenure status of the main residence? READ ALL RESPONSES

[1]=Owner occupied, [2]=Employer provided subsidized, [3]=Employer provided free, [4]=Rented, [5]=Free, [6]=Nomads,

Je, umilikaji wa makazi haya ni wa aina gani? READ ALL RESPONSES

[1]=Mmiliki ndiye mkaaji, [2]=Muajiri kachangia kiasi cha malipo, [3]=Makazi yametolewa bure na muajiri, [4]=Imepangwa, [5]=Bure, [6]=Nahamahama,

Read all responses here. Also, in case the household owns the dwelling, but not the area, the question should still be 'yes', since we are interested in the tenure status of the residence. We are NOT interested in who exactly owns the place if this is not the household members themselves. In case the household lives for free in the household owned by another relative that does not live in the household, you should select [5].

T5AQ5

HHData

How many rooms are used by this household? (excluding bathroom, toilet, store and kitchen)

Je, ni vyumba vingapi hutumiwa na kaya hii ukijumuisha na sebule (bila kuhusisha bafu, choo, stoo na jiko)?

Excluding the bathroom, toilet, kitchen and store, the question gathers information about the number of rooms in the house that the household can occupy. However, if the HH only has one room in which they do everything (cooking, sleeping, etc.), enter '1'. Do NOT enter 0 because of excluding bathroom/kitchen etc. in this case. Only in the very rare case of the HH being nomads and not having a house at all, enter '0', though a comment MUST be made in this case.

T5AQ6

HHDData

What is the HH's main source of drinking water throughout the year?

[1]=Pipe bourne water treated, [2]=Piped bourne water untreated, [3]=Bore hole/hand pump, [4]=Covered Well, [5]=Uncovered Well, [6]=Protected spring, [7]=Unprotected spring, [8]=Rain water, [9]=River, lake, pond, [10]=Truck, vendor, [99]=Other (specify),

Je, nini chanzo kikuu cha maji ya kunywa kwa mwaka mzima katika kaya hii?

[1]=Bomba la maji (Dawa), [2]=Bomba la maji (Bila Dawa), [3]=Kisima kirefu/pampu ya mkono, [4]=Kisima kilicho funikwa, [5]=Kisima kilicho wazi, [6]=Chemichemi iliyojengewa, [7]=Chemichemi isiyojengewa, [8]=Maji ya mvua, [9]=Mto/Ziwa/Bwawa, [10]=Gari/Mbebaji anayetembeza, [99]=Nyingine (taja),

If more than one source of drinking water is used, only the main one will be recorded. If the household uses a different drinking source in different seasons, then use that source that they use the most days in a year. Note that a spring (chemichemi) is water that naturally springs from the ground, while a well (kisima) is dug to reach the ground water table level. A chemichemi can be dug a little to improve water collection, but that does not make it a kisima. In case the response is 'tinga tinga', the response option [9] should be selected.

T5AQ7

HHDData

What is the main type of toilet used by this HH?

[1]=None (bush), [2]=Flush to sewer, [3]=Flush to septic tank, [4]=pan/bucket, [5]=Covered pit latrine, [6]=Uncovered pit latrine, [7]=Ventilated pit latrine, [99]=Other (specify),

Je, ni choo cha aina gani kinachotumiwa na kaya hii?

[1]=Hakuna choo, [2]=Kuflashi kwenye mfereji wa maji taka, [3]=Kuflashi kwenye tangi/shimo, [4]=Ndoo, [5]=Shimo lililofunikwa, [6]=Shimo lisilofunikwa, [7]=Shimo lenye bomba la kutolea hewa, [99]=Nyingine (taja),

First ask whether the household HAS a toilet, yes or no. If the answer is 'no', select 'none'. Only if they say 'yes', you should ask them which type of toilet.

A flush toilet is one in which water carries the waste down pipes. A pit latrine refers to a pit dug into the earth. There are two types of pit latrines. 'shimo lililofunikwa' is a pit latrine which is covered (you cannot look inside). 'shimo lisilofunikwa' is a pit latrine that is not covered. There may be planks/boards to support the feet, but they only serve as support and not to cover the hole. A covered pit latrine does NOT mean that it has fences behind which people hide themselves while using the toilet. If the respondent answers that they use the bush, the fields, or a cleared corner of the compound, the interviewer will record "None". If the household uses more than one toilet, take the most frequently used one. In case the household member(s) is/are present at the moment of your visit, do NOT ask whether you can go and have a look at the toilet to verify. Only in case the HH members are not present, you can go and have a look in case the toilet is OUTSIDE the house and in public domain.

T5AQ8

HHDData

What is the main source of energy used for lighting?

[1]=Kerosine/paraffin, [2]=Gas, [3]=Main electricity, [4]=Solar panels/private generator, [5]=Battery, [6]=Candles, [7]=Firewood, [99]=Other (specify),

Je, chanzo cha nishati kwa ajili ya mwanga wakati wa usiku katika kaya hii ni kipi?

[1]=Mafuta ya taa, [2]=Gesi, [3]=Umeme(TanESCO/Gridi), [4]=Mionzi ya jua/Jenereta binafsi, [5]=Betri, [6]=Mishumaa, [7]=Kuni, [99]=Nyingine (taja),

If more than one, take the most frequently used. If they say that they are using a lamp, you need to ask them which energy source they are using in order to lit the lamp. Always choose the highest value option in the list that applies. For instance, if the household uses a generator, you should select option [4], even if the generator charges a battery first.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5B Assets

FOR EACH ASSET IN THE LIST (cf. asset code), CHECK 'YES' OR 'NO' DEPENDING ON WHETHER THE HOUSEHOLD OWNS THE ASSET OR NOT.

HHAsset

Asset code

[01]=Iron, [02]=Refridgerator, [03]=Television, [04]=Mattress or bed, [05]=Radio, [06]=Watch or clock, [07]=Sewing machine, [08]=Any stove (NOT including 'figa'), [09]=Bicycle, [10]=Motorcycle, [11]=Car or truck, [12]=Wheelbarrow, [13]=Mobile phone, [14]=Sponged sofa, [15]=Non-sponged sofa,

Namba ya mali

[01]=Pasi, [02]=Jokofu (frijii), [03]=Luninga (TV), [04]=Godoro/Kitanda, [05]=Redio, [06]=Saa, [07]=Cherehani, [08]=Jiko lolote (Isipokuwa 'mafiga'), [09]=Baiskeli, [10]=Pikipiki, [11]=Gari au lori, [12]=Toroli, [13]=Simu ya mkononi, [14]=Sofa lenye sponji, [15]=Sofa lisilo na sponji,

T5BQ1a

HHAsset

Do you, or anyone else in your household, own a functioning [ASSET]?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, wewe au mwanakaya mwingine kwenye kaya hii anamiliki [MALI] kinachofanya kazi?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

For each item listed, indicate whether someone in the household owns one of the listed items ('yes' or 'no'). Make sure to ask EACH individual item and not let the respondent simply list which assets he/she thinks they have. Also, you should ask about the more luxury items, such as cars, even if you think they do not own it. You can always tell the respondent that you are asking those questions to everybody in the village, and that it is your job to do so in order to be consistent for each household.

Make sure you ask whether or not the respondent or anyone in the household owns the item. This is important as it is easy to slip into the habit of asking 'you' rather than 'you or anyone else in the household' (as it conforms more closely to natural conversational phrasing). Stick to the formulation 'you or anyone else in the household' to avoid confusion. Asking 'you' may be interpreted by the respondent as meaning 'his/her self' not the household.

People who belong to several households (e.g. a polygamist head of household with another wife and household somewhere else) will own assets that do not belong to the household you are interviewing. E.g. do not count this person's furniture in the other household as belonging to the household you are interviewing, but DO count a mobile phone that he carries with him or a motorbike that he uses to visit both households. The rule should be that anything that remains in the other household is not eligible for inclusion in the asset section of the questionnaire, but anything that clearly transfers between households can be included.

Note that a 'functioning' need to be 'functioning' in order to be considered as owned asset. For instance, do not consider a car that has been standing still in the garage for several years because it does not function anymore. However, in case an asset is temporarily not functioning (for instance a cell-phone that is at the fundi at the moment), you should consider it.

Specific asset instructions:

- Radio: Emphasize that also small radio's are considered
- Clock: Emphasize that also watches are considered
- Television: it is having the UNIT itself that is meant here, NOT whether this unit has SIGNAL or not.

T5C Agriculture

T5CQ1

HHDData

Do you own any agricultural land/farm (including grazing and fallow land)?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, unamiliki ardhi yoyote kwa ajili ya kilimo(ukijumuisha maeneo ya mifugo na yaliyopumzishwa kulimwa)?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5CQ2a

Enabled if T5cQ1 = [1]

HHDData

What is the total area you own? AREA

Je, ni nini ukubwa wa eneo linalomilikiwa na kaya hii kwa ujumla? ENEO

Note that we are interested in the TOTAL area of ALL plots owned. Emphasize this to the respondent. The area of the plots can be recorded up to the nearest half unit. If a respondent reports that he/she cultivates a half hectare of sweet potato, you would record this as: 0.5 hectares.

T5CQ2b

Enabled if T5cQ1 = [1]

HHDData

What is the total area you own? AREA UNIT

[1]=Acre, [2]=Hectare,

Je, ni nini ukubwa wa eneo linalomilikiwa na kaya hii kwa ujumla? KIPIMO CHA ENEO

[1]=Ekari, [2]=Hekta,

You will find that some respondents are not familiar with units of area measurement such as hectares or acres. If you feel the respondent is not comfortable with these units then do not force him/her to use them. Rather ask him/her to indicate the size by comparing to (i) a football field (which is around 1 acre, but do check that the local football field is standard) or (ii) anything else that can be shown to you and from which you could make an area estimate yourself. Your supervisor will train you on estimating plot sizes. Once you have established the first plot size you can use this to calculate the others as a multiple of them. E.g. The 'plot close to John's house' is 2 times bigger than the 'plot in the valley'.

T5CQ3

Enabled if T5cQ1 = [1]

HHDData

Do you have a title deed for this land?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, una hati miliki ya ardhi hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5CQ4

HHDData

Do you rent for money or borrow for free any land?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, kuna ardhi yoyote unayokodi, kuazima au kutumia bure?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5CQ5a

Enabled if T5cQ4 = [1]

HHDData

What is the total area you rent/borrow for free? AREA

Je, ni nini ukubwa wa eneo linalokodiwa/kutumiwa bure na kaya hii kwa ujumla?

Note that we are interested in the TOTAL area of ALL plots rented/borrowed for free. Emphasize this to the respondent. The area of the plots can be recorded up to the nearest half unit. If a respondent reports that he cultivates a half hectare of sweet potato, you would record this as: 0.5 hectares.

T5CQ5b

Enabled if T5cQ4 = [1]

HHDData

What is the total area you rent/borrow for free? AREA UNIT

[1]=Acre, [2]=Hectare,

*Je, ni nini ukubwa wa eneo linalokodiwa/kutumiwa bure na kaya hii kwa ujumla?
KIPIMO CHA ENEO*

[1]=Ekari, [2]=Hekta,

You will find that some respondents are not familiar with units of area measurement such as hectares or acres. If you feel the respondent is not comfortable with these units then do not force him/her to use them. Rather ask him/her to indicate the size by comparing to (i) a football field (which is around 1 acre, but do check that the local football field is standard) or (ii) anything else that can be shown to you and from which you could make an area estimate yourself. Your supervisor will train you on estimating plot sizes. Once you have established the first plot size you can use this to calculate the others as a multiple of them. E.g. The 'plot close to John's house' is 2 times bigger than the 'plot in the valley'.

T5CQ6a

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHDData

What are the 3 main crops you grow on this owned/rented/borrowed land/farms, ranked from most important to less important (allow for fallow and grazing)? FIRST

[1]=Maize, [2]=Coffee, [3]=Banana, [4]=Cashew nut, [5]=Cassava, [6]=Sweet potatoes, [7]=Irish potatoes, [8]=Groundnuts, [9]=Paddy, [10]=Millet, [11]=Sorghum, [12]=Wheat, [13]=Beans, [14]=Soya beans, [15]=Pigeon pea, [16]=Tobacco, [17]=Cotton, [18]=Sugar cane, [19]=Cabbage, [20]=Okra, [21]=Tomato, [22]=Onions, [23]=Peas, [24]=Fallow, [31]=Assorted fruits, [32]=Other vegetables, [33]=Other tubers, [34]=Other pulses, [35]=Tea, [36]=Planted trees, [37]=Animal feed, [38]=Grazing, [39]=Sunflower, [77]=<none>, [99]=Other (specify),

Ni mazao gani makuu matatu unayolima/mnayolima katika eneo hili linalomilikiwa/linalokodiwa/linaloazimwa ukianzia lililo muhimu zaidi mpaka yale yasiyo muhimu sana?(yalivyopumzishwa au kwa ufugaji) LA KWANZA

[1]=Mahindi, [2]=Kahawa, [3]=Ndizi, [4]=Mikorosho, [5]=Mihogo, [6]=Viazi Vitamu, [7]=Viazi mvingo, [8]=Karanga, [9]=Mpunga, [10]=Ulezi, [11]=Mtama, [12]=Ngano, [13]=Maharage, [14]=Soya, [15]=Mbaazi, [16]=Tumbaku, [17]=Pamba, [18]=Miwa, [19]=Kabichi, [20]=Bamia, [21]=Nyanya, [22]=Vitunguu, [23]=Njegere, [24]=Limepumzishwa, [31]=Matunda ya kuchagua, [32]=Mboga za majani nyingine, [33]=Mazao jamii ya mizizi, [34]=Mazao mengine ya jamii ya kunde, [35]=Chai, [36]=Miti ya kupanda, [37]=Chakula cha mifugo, [38]=Ufugaji wa kisasa, [39]=Arizeti, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Note that we are interested in the 3 main crops of ALL land/farms owned AND borrowed AND rented.

Respondents tend to forget permanent crops (such as bananas in Bukoba district). Make sure the respondent understands that ALL crops should be considered here, also permanent ones.

In case there is no clear ranking for the crops, you should insist to the respondent that he/she should rank, but you should also write a comment about this in the comment box.

T5CQ6b

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHDData

What are the 3 main crops you grow on this owned/rented/borrowed land, ranked from most important to less important (allow for fallow and grazing)? SECOND

[1]=Maize, [2]=Coffee, [3]=Banana, [4]=Cashew nut, [5]=Cassava, [6]=Sweet potatoes, [7]=Irish potatoes, [8]=Groundnuts, [9]=Paddy, [10]=Millet, [11]=Sorghum, [12]=Wheat, [13]=Beans, [14]=Soya beans, [15]=Pigeon pea, [16]=Tobacco, [17]=Cotton, [18]=Sugar cane, [19]=Cabbage, [20]=Okra, [21]=Tomato, [22]=Onions, [23]=Peas, [24]=Fallow, [31]=Assorted fruits, [32]=Other vegetables, [33]=Other tubers, [34]=Other pulses, [35]=Tea, [36]=Planted trees, [37]=Animal feed, [38]=Grazing, [39]=Sunflower, [77]=<none>, [99]=Other (specify),

Ni mazao gani makuu matatu unayolima/mnayolima katika eneo hili linalomilikiwa/linalokodiwa/linaloazimwa ukianzia lililo muhimu zaidi mpaka yale yasiyo muhimu sana?(yalivyopumzishwa au kwa ufugaji) - LA PILI

[1]=Mahindi, [2]=Kahawa, [3]=Ndizi, [4]=Mikorosho, [5]=Mihogo, [6]=Viazi Vitamu, [7]=Viazi mvingo, [8]=Karanga, [9]=Mpunga, [10]=Ulezi, [11]=Mtama, [12]=Ngano, [13]=Maharage, [14]=Soya, [15]=Mbaazi, [16]=Tumbaku, [17]=Pamba, [18]=Miwa, [19]=Kabichi, [20]=Bamia, [21]=Nyanya, [22]=Vitunguu, [23]=Njegere, [24]=Limepumzishwa, [31]=Matunda ya kuchagua, [32]=Mboga za majani nyingine, [33]=Mazao jamii ya mizizi, [34]=Mazao mengine ya jamii ya kunde, [35]=Chai, [36]=Miti ya kupanda, [37]=Chakula cha mifugo, [38]=Ufugaji wa kisasa, [39]=Arizeti, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Note that we are interested in the 3 main crops of ALL land/farms owned AND borrowed AND rented.

Respondents tend to forget permanent crops (such as bananas in Bukoba district). Make sure the respondent understands that ALL crops should be considered here, also permanent ones.

In case there is no clear ranking for the crops, you should insist to the respondent that he/she should rank, but you should also write a comment about this in the comment box.

In case there is no second crop, select 'none'.

T5cQ6c

(Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]) AND T5cQ6b <> [77]

HHData

What are the 3 main crops you grow on this owned/rented/borrowed land, ranked from most important to less important (allow for fallow and grazing)? THIRD

[1]=Maize, [2]=Coffee, [3]=Banana, [4]=Cashew nut, [5]=Cassava, [6]=Sweet potatoes, [7]=Irish potatoes, [8]=Groundnuts, [9]=Paddy, [10]=Millet, [11]=Sorghum, [12]=Wheat, [13]=Beans, [14]=Soya beans, [15]=Pigeon pea, [16]=Tobacco, [17]=Cotton, [18]=Sugar cane, [19]=Cabbage, [20]=Okra, [21]=Tomato, [22]=Onions, [23]=Peas, [24]=Fallow, [31]=Assorted fruits, [32]=Other vegetables, [33]=Other tubers, [34]=Other pulses, [35]=Tea, [36]=Planted trees, [37]=Animal feed, [38]=Grazing, [39]=Sunflower, [77]=<none>, [99]=Other (specify),

Ni mazao gani makuu matatu unayolima/mnayolima katika eneo hili linalomilikiwa/linalokodiwa/linaloazimwa ukianza lililo muhimu zaidi mpaka yale yasiyo muhimu sana?(yaliyopumzishwa au kwa ufugaji) - LA TATU

[1]=Mahindi, [2]=Kahawa, [3]=Ndizi, [4]=Mikorosho, [5]=Mihogo, [6]=Viazi Vitamu, [7]=Viazi mvingo, [8]=Karanga, [9]=Mpunga, [10]=Ulezi, [11]=Mtama, [12]=Ngano, [13]=Maharage, [14]=Soya, [15]=Mbaazi, [16]=Tumbaku, [17]=Pamba, [18]=Miwa, [19]=Kabichi, [20]=Bamia, [21]=Nyanya, [22]=Vitunguu, [23]=Njegere, [24]=Limepumzishwa, [31]=Matunda ya kuchagua, [32]=Mboga za majani nyingine, [33]=Mazao jamii ya mizizi, [34]=Mazao mengine ya jamii ya kunde, [35]=Chai, [36]=Miti ya kupanda, [37]=Chakula cha mifugo, [38]=Ufugaji wa kisasa, [39]=Arizeti, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Note that we are interested in the 3 main crops of ALL land/farms owned AND borrowed AND rented.

Respondents tend to forget permanent crops (such as bananas in Bukoba district). Make sure the respondent understands that ALL crops should be considered here, also permanent ones.

In case there is no clear ranking for the crops, you should insist to the respondent that he/she should rank, but you should also write a comment about this in the comment box.

In case there is no third crop, select 'none'.

T5cQ7

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHData

What is the total cash value (in TSH) of all crops sold by this household over the past year?

Je, ni kiasi gani cha fedha kilichopatikana kutokana na mauzo ya mazao yote ya kaya hii kwa mwaka uliopita?

Emphasize to the respondent that this also includes occasional sales such as sale of avocados, sweet bananas, ...

T5cQ8

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHData

Did you or any other HH member irrigate any of your fields in the past 12 months?

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya hii aliyendesha kilimo cha umwagiliaji katika mashamba ya kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

[This question considers ALL fields the household uses, that is all owned, rented and used for free.

T5cQ9

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHData

Did you or any other HH member use any chemical fertilizer on your land in the past 12 months?

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya hii aliyetumia mbolea za kemikali katika mashamba ya kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question considers ALL fields the household uses, that is all owned, rented and used for free.

T5CQ10

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHDData

Did you or any other HH member use any manure on your farm in the past 12 months?

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya hii aliyetumia mbolea ya samadi katika mashamba ya kaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question considers ALL fields the household uses, that is all owned, rented and used for free.

T5CQ11

Enabled if T5cQ1 = [1] OR T5cQ4 = [1]

HHDData

Did you or any other HH member use any hybrid seeds on your farm in the past 12 months?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita, kuna yeyote katika kaya hii alitumia mbegu za kisasa katika shamba la kaya?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

This question considers ALL fields the household uses, that is all owned, rented and used for free.

T5CQ12

HHDData

Have you or any other HH member spoken with a government agricultural extension officer in the past 12 months

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna yeyote katika kaya hii aliyeongea na bwana/bibi shamba/mifugo?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

With spoken we mean ANY interaction with the government agricultural extension officer in the past 12 months. Interaction means any communication, even if it is just saying 'hello'. Note that only PERSONAL interaction is considered. If a HH member has attended a public meeting in which the officer has spoken to a crowd of people, without having PERSONALLY interacted with the HH member, the answer should be 'no'.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5D Livestock

FIRST COMPLETE QUESTIONS 1 AND 2 FOR ALL LIVESTOCK TYPES (cf. livestock code) BEFORE MOVING ON TO T5da. RECORD 0 IF NONE OWNED. BEFORE STARTING ANSWERING QUESTION 3 ON TAB 2, COMPLETE SECTION T5da FOR EACH LIVESTOCK TYPE OWNED.

HHLivestock

Code for type of animal

[1]=Dairy cows (including calves), [2]=Indigenous cows (including calves), [3]=Dairy goats (including baby goats), [4]=Indigenous goats (including baby goats), [5]=Chickens (local variety, excluding chicks), [6]=Chickens (foreign variety, excluding chicks), [7]=Sheep, [8]=Pigs, [9]=Ducks, Turkeys, [10]=Rabbits, [99]=Other (Specify),

Aina ya mnyama

[1]=Ng'ombe wa kisasa (pamoja na ndama), [2]=Ng'ombe wa kienyeji (pamoja na ndama), [3]=Mbuji wa maziwa (pamoja na watoto wa mbuzi), [4]=Mbuji wa kienyeji (pamoja na watoto wa mbuzi), [5]=Kuku wa kienyeji, [6]=Kuku wa kisasa, [7]=Kondoo, [8]=Nguruwe, [9]=Bata, bata mzinga, [10]=Sungura, [99]=Wengine (Taja),

We do NOT consider normal pets here, such as dogs, cats, etc. We ONLY consider LIVESTOCK in this section.

T5DQ1

HHLivestock

How many [LIVESTOCK TYPE] does the HH own TODAY?

Je, kaya hii inamiliki [...] wangapi kwa sasa?

This question is only about OWNERSHIP. That is, we do not mean POSSESSION. The difference between ownership and possession is that one can be in the possession of a livestock while he/she does NOT own it, hence the livestock should NOT be considered in this question.

Note that this also includes livestock OWNED at another location than at the dwelling of the household.

Do not count chicks as chickens, but do count calves as cows. The reason is that a chick has too large a chance of dying.

T5DQ2

HHLivestock

How many [LIVESTOCK TYPE] did the HH own 12 MONTHS AGO?

Je, katika miezi 12 iliyopita, kaya hii ilikuwa inamiliki [...] wangapi?

Make sure you always ask this question. Do not assume that the household did not own any of the livestock type 12 months ago in case it does not own any of it TODAY.

T5DQ3

HHDData

Enabled if HH owns at least 1 livestock type.

How much did you spend in total on veterinary/medical expenses in the past 12 months?

Je, kiasi gani cha fedha kilitumika kwa ajili ya matibabu ya mifugo katika miezi 12 iliyopita?

T5DQ4

HHDData

Enabled if HH owns at least 1 livestock type.

How much did you spend in total on feed in the past 12 months?

Je, ni kiasi gani cha fedha kilitumika kwa ajili ya chakula cha mifugo katika miezi 12 iliyopita?

T5DQ5

HHDData

Enabled if HH owns at least 1 livestock type.

How much did you spend in total on anything else concerning your livestock in the past 12 months?

Je, ni kiasi gani cha fedha kilitumika kwa ajili ya matumizi mengine ya mifugo katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?

Note that we ONLY talk about EXPENDITURES here.

T5DQ6

Enabled if HH owns at least 1 livestock type.

HHData

What is the total cash value of all eggs, meat and milk (COMING FROM YOUR OWN LIVESTOCK) sold over the past 4 weeks?

Je, ni kiasi gani cha fedha kilipatikana kutokana na mauzo ya mayai, nyama na maziwa yaliyotokana na mifugo ya kaya hii kwa majuma 4 yaliyopita?

T5DA Livestock details

Enabled if household owns today OR owned 12 months ago the livestock type.

T5DAQ1

Enabled if T5dQ1>0

HHLiveStock

On whose property are these animals kept? READ ALL RESPONSES

[1]=Your own property, [2]=Someone else's property, [3]=Communal property,

Je, ni katika ardhi ya nani wanyama hawa hutunzwa? READ ALL RESPONSES

[1]=Ardhi yako mwenyewe, [2]=Ardhi ya mtu mwingine, [3]=Ardhi ya jumuiya,

T5DAQ2

Enabled if T5dQ1>0

HHLiveStock

What is the main reason the livestock is kept for?

[1]=Asset (sell of animal when in need), [2]=Income (sell of animal with intension), [3]=Income (sell of products with intension), [4]=Food consumption selling surplus, [99]=Other (specify),

Je, lengo kuu la kufuga mifugo hii ni lipi?

[1]=Ni mali (nauza inapohitajika), [2]=Ni kipato (nauza mnyama ninapokusudia), [3]=Ni kipato (nauza bidhaa za wanyama ninapokusudia), [4]=Kwa ajili ya mlo na kuuza ziada, [99]=Nyingine (taja),

If the respondent keeps the livestock for 'security purposes', select code [1] 'asset'.

If the respondent keeps the livestock to get manure/milk, select option [4] "food consumption and sell of surplus".

If the respondent answers 'for the child', asks them for which reason it is kept for the child.

T5DAQ3

Enabled if T5dQ1>0

HHLiveStock

Does this household co-own the livestock with other non-household members?

[1]=Only this household, [2]=Yes with relatives, [3]=Yes with friend(s), [4]=Yes, group owned livestock,

Je, kaya hii humiliki mifugo hii kwa kushirikiana na kaya nyingine?

[1]=Ni kaya hii tu, [2]=Ndiyo, pamoja na ndugu, [3]=Ndio, na rafiki/marafiki, [4]=Ndiyo, pamoja na kikundi,

T5DAQ4

Enabled if T5dQ1 <> T5dQ2

HHLiveStock

What was the main reason of change in the number of this livestock compared to 12 months ago?

[1]=Died, [2]=Bought, [3]=Gift from individual, [4]=Given by development organizations, [5]=Reproduction (Not necessary from own livestock), [6]=Sold, [7]=Given away, [8]=Stolen, [9]=Eaten at home, [99]=Other (Specify),

Je, nini ilikuwa sababu kuu ya kuongezeka/kupungua kwa idadi ya mifugo kwa sasa ukilinganisha na kipindi cha miezi 12 iliyopita?

[1]=Walikufa, [2]=Niliinua, [3]=Zawadi kutoka kwa mtu, [4]=Nilipewa na shirika la maendeleo, [5]=Wamezaliana (si lazima iwe ya wanyama anaomiliki, lakini hata kama kaya ilifuga kwa ajili ya wengine na ikalipwa kwa kupewa ng'ombe), [6]=Niliuza, [7]=Niligawa, [8]=Waliibiwa, [9]=Tulitumia nyumbani, [99]=Nyingine (taja),

Note the meaning of 'died' in the response list. 'Died' should NOT be selected if the animals were deliberately slaughtered for home consumption or sale of meat. It should only be used if the animals died unintentionally - e.g. disease, accident, old age.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5E Enterprises

IF THE ANSWER TO T5EQ1 = Yes, MAKE A LIST OF ALL ENTERPRISES THE HOUSEHOLD OWNS (IF ANY). ONCE THE LIST IS COMPLETE, COMPLETE FORM T5EA FOR EACH ENTERPRISE RECORD.

T5EQ1

HHData

Over the past month, has anyone in your household operated any non-agricultural income-generating enterprise which produces goods or services or has anyone in your household owned a shop or operated a trading business?

[1]=Yes, [2]=No,

Kwa mwezi uliopita, kuna yeyote katika kaya hii aliendesha mradi wa mapato yasiyotokana na kilimo ambao huzalisha bidhaa au hutoa huduma; au kuna yeyote katika kaya hii anamiliki duka au anaendesha mradi wa biashara?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

Note that we ONLY consider OWNED enterprises here. Being employee of an enterprise does NOT imply that you operate it.

T5EQ2

Enabled if T5eQ1 = [1]

HHEnterprise

Enterprise ID

Utambulisho wa mradi

T5EQ3

Enabled if T5eQ1 = [1]

HHEnterprise

What income-generating activities did individuals in the HH operate over the past month? NAME ENTERPRISE

*Je, ni shughuli zipi zilizofanywa na wanakaya wa kaya hii kwa ajili ya kujiingizia kipato?
NAME ENTERPRISE*

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5EA Enterprise details

Enabled if T5EQ1 = [1]

THE QUESTIONS IN THIS SECTION SHOULD BE ANSWERED FOR EACH ENTERPRISE THE HOUSEHOLD OWNS.

T5EAQ1a

HHEnterprise

Who in the HH owns this income-generating activity? [first member] SELECT FROM LIST

Nani katika kaya hii anamiliki mradi huu wa kujiingizia kipato? [MWANAKAYA WA KWANZA] SELECT FROM LIST

T5EAQ1b

HHEnterprise

Who in the HH owns this income- generating activity? [SECOND MEMBER] SELECT FROM LIST

Nani katika kaya hii anamiliki mradi huu wa kujiingizia kipato? [MWANAKAYA WA PILI] SELECT FROM LIST

T5EAQ2

HHEnterprise

How many individuals outside this HH co-own this income generating activity? IF NONE, ENTER ZERO

Ni watu wangapi nje ya kaya hii wanashiriki katika umilikaji wa mradi huu wa uzalishaji mali? IF NONE, ENTER ZERO

T5EAQ3

HHEnterprise

How many months during the last 12 months did HH operate this income generating activity?

Kaya hii imeendesha mradi huu wa uzalishaji mali kwa miezi mingapi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?

T5EAQ4

HHEnterprise

Where does the household operate the income generating activity?

[1]=Home, inside residence, [2]=Home, outside residence, [3]=Jua kali or shed, [4]=Local market, [5]=Commercial area shop, [6]=Roadside, [8]=Mobile kiosks, [9]=Other fixed place, [99]=Other (specify),

Je, ni mahali gani kaya hii huendeshea mradi huu wa kujiingizia kipato?

[1]=Nyumbani, ndani ya makazi, [2]=Nyumbani, nje ya makazi, [3]=Jua kali au kivuli, [4]=Soko la ndani, [5]=Duka lililopo eneo la biashara, [6]=Pembeni ya barabara, [8]=Kioski kinachobebeka, [9]=Sehemu nyingine ya kudumu, [99]=Nyingine (taja),

Note that 'fixed' place, means that it is not mobile, i.e. that you will not move within a month.

T5EAQ5a

HHEnterprise

When did this income generating activity start off? [YEAR]

Je, ni lini mradi huu wa uzalishaji mali ulianza? MWAKA

T5EAQ5b

HHEnterprise

When did this income generating activity start off? MONTH

[1]=January, [2]=February, [3]=March, [4]=April, [5]=May, [6]=June, [7]=July, [8]=August, [9]=September, [10]=October, [11]=November, [12]=December, [88]=Dk,

Je, ni lini mradi huu wa uzalishaji mali ulianza? MWEZI

[1]=Januari, [2]=Februari, [3]=Machi, [4]=Aprili, [5]=Mei, [6]=Juni, [7]=Julai, [8]=Agosti, [9]=Septemba, [10]=Oktoba, [11]=Novemba, [12]=Desemba, [88]=Sijui,

T5EAQ6a

HHEnterprise

Which household members are engaged in this income generating activity? FIRST PERSON

Ni wanakaya gani wanajihusisha na mradi huu wa uzalishaji mali? WA KWANZA

Include anyone who spent time working for the business, even if they are children.

T5EAQ6b

HHEnterprise

Which household members are engaged in this income generating activity?
[SECOND PERSON] SELECT FROM LIST

Ni wanakaya gani wanajihusisha na mradi huu wa uzalishaji mali? [WA PILI] SELECT FROM LIST

Include anyone who spent time working for the business, even if they are children. If no second member, select 'none'.

T5EAQ6c

HHEnterprise

Enabled if T5eaQ6b <> None

Which household members are engaged in this income generating activity?
[THIRD PERSON] SELECT FROM LIST

Ni wanakaya gani wanajihusisha na mradi huu wa uzalishaji mali? [WA TATU] SELECT FROM LIST

Include anyone who spent time working for the business, even if they are children. If no third member, select 'none'.

T5EAQ6d

HHEnterprise

Enabled if T5eaQ6b <> None AND T5eaQ6c<>0

Which household members are engaged in this income generating activity?
[FOURTH PERSON] SELECT FROM LIST

Ni wanakaya gani wanajihusisha na mradi huu wa uzalishaji mali? [WA NNE] SELECT FROM LIST

Include anyone who spent time working for the business, even if they are children. If no fourth member, select 'none'.

T5EAQ7

HHEnterprise

How many employees are there who are not HH members in the last one month?
IF NONE ENTER 0

Je, kuna watu wangapi wasio wanakaya wanaojihusisha katika mradi huu wa uzalishaji mali? IF NONE ENTER 0

IF NUMBER VARIES TAKE AVERAGE.

T5EAQ8

HHEnterprise

When the income generating activity is active, how many hours per week does each employee work on average?

Kwa nyakati ambazo mradi huwa hai(ukifanya kazi), kila mfanyakazi hufanya kazi kwa wastani wa saa ngapi kwa juma?

INCLUDE HOUSEHOLD MEMBERS

T5EAQ9a

HHEnterprise

What was the main source of start-up capital for this income-generating activity?
FIRST SOURCE

[1]=Loan from family/friends, [2]=Gift from family/friends, [3]=sale of assets owned, [4]=Proceeds from another bussiness, [5]=Own savings, [6]=loan from SACCOS, [7]=Non agricultural credit, [8]=Bank or other institution, [9]=Loan from money lender, [10]=Inherited, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Kipi kilikuwa chanzo kikuu cha kwanza cha mtaji wa kuanzishia mradi huu wa uzalishaji mali? CHANZO CHA KWANZA

[1]=Mkopo kutoka kwa familia/marafiki, [2]=Zawadi kutoka kwa familia/marafiki, [3]=Kuuza mali zangu, [4]=Matokeo ya biashara nyingine, [5]=Akiba binafsi, [6]=Mkopo kutoka SACCOS, [7]=Mkopo usiohusiana na kilimo, [8]=Benki au taasisi nyingine, [9]=Mkopo kutoka mkopeshaji, [10]=Urithi, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Only PHYSICAL capital is meant here. Hence, no human capital, nor labour, etc. For instance, if the person found wood in the forest, this should NOT be considered as start-up capital.

T5EAQ9b

Enabled if T5eaQ9a<>[77]

HHEnterprise

**What was the main source of start-up capital for this income-generating activity?
SECOND SOURCE**

[1]=Loan from family/friends, [2]=Gift from family/friends, [3]=sale of assets owned, [4]=Proceeds from another business, [5]=Own savings, [6]=loan from SACCOS, [7]=Non agricultural credit, [8]=Bank or other institution, [9]=Loan from money lender, [10]=Inherited, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Kipi kilikuwa chanzo kikuu cha kwanza cha mtaji wa kuanzishia mradi huu wa uzalishaji mali? CHANZO CHA PILI

[1]=Mkopo kutoka kwa familia/marafiki, [2]=Zawadi kutoka kwa familia/marafiki, [3]=Kuuza mali zangu, [4]=Matokeo ya biashara nyingine, [5]=Akiba binafsi, [6]=Mkopo kutoka SACCOS, [7]=Mkopo usiohusiana na kilimo, [8]=Benki au taasisi nyingine, [9]=Mkopo kutoka mkopeshaji, [10]=Urithi, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Only PHYSICAL capital is meant here. Hence, no human capital, nor labour, etc. For instance, if the person found wood in the forest, this should NOT be considered as start-up capital. In case there was no SECOND source, select 'none'.

T5EAQ9c

Enabled if T5eaQ9a<>[77] AND T5eaQ9b<>[77]

HHEnterprise

**What was the main source of start-up capital for this income-generating activity?
THIRD SOURCE**

[1]=Loan from family/friends, [2]=Gift from family/friends, [3]=sale of assets owned, [4]=Proceeds from another business, [5]=Own savings, [6]=loan from SACCOS, [7]=Non agricultural credit, [8]=Bank or other institution, [9]=Loan from money lender, [10]=Inherited, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Kipi kilikuwa chanzo kikuu cha kwanza cha mtaji wa kuanzishia mradi huu wa uzalishaji mali? CHANZO CHA TATU

[1]=Mkopo kutoka kwa familia/marafiki, [2]=Zawadi kutoka kwa familia/marafiki, [3]=Kuuza mali zangu, [4]=Matokeo ya biashara nyingine, [5]=Akiba binafsi, [6]=Mkopo kutoka SACCOS, [7]=Mkopo usiohusiana na kilimo, [8]=Benki au taasisi nyingine, [9]=Mkopo kutoka mkopeshaji, [10]=Urithi, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Only PHYSICAL capital is meant here. Hence, no human capital, nor labour, etc. For instance, if the person found wood in the forest, this should NOT be considered as start-up capital. In case there was no THIRD source, select 'none'.

T5EAQ10

HHEnterprise

What was the total income this income generating activity earned during the past 4 weeks AFTER paying all expenses including the wages of employees, but NOT including any income you paid yourself? IF THERE WAS A LOSS, ENTER A NEGATIVE VALUE

Ni kiasi gani cha mapato kilipatikana kutokana na mradi huu wa uzalishaji mali katika majuma 4 yaliyopita baada ya kulipa gharama zote pamoja na mishahara ya wafanyakazi bila kuhusisha matumizi yako binafsi? (KAMA KUNA HASARA ILITOKEA WEKA TAKWIMU HASI)

T5EAQ11a

HHEnterprise

To whom do you sell your products or services? FIRST BUYER

[1]=Final consumers, [2]=Small business, [3]=Large established business, [4]=Institutions, [5]=Export, [6]=Manufacturers, [7]=Government, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Unauza bidhaa au kutoa huduma zako kwa nani? MNUNUZI WA KWANZA

[1]=Watumiaji, [2]=Wafanya biashara ndogondogo, [3]=Wafanya biashara wakubwa, [4]=Taasisi, [5]=Wanunuzi wa nje ya nchi, [6]=Watengenezaji, [7]=Serikali, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

The response option 'none' is NOT allowed to this question. There MUST always be at least 1 buyer.

T5EAQ11b

HHEnterprise

To whom do you sell your products or services? SECOND BUYER

[1]=Final consumers, [2]=Small business, [3]=Large established business, [4]=Institutions, [5]=Export, [6]=Manufacturers, [7]=Government, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Unauza bidhaa au kutoa huduma zako kwa nani? MNUNUZI WA PILI

[1]=Watumiaji, [2]=Wafanya biashara ndogondogo, [3]=Wafanya biashara wakubwa, [4]=Taasisi, [5]=Wanunuzi wa nje ya nchi, [6]=Watengenezaji, [7]=Serikali, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

If no second buyer, select 'none'.

T5EAQ12

HHEnterprise

What is the total value of your business including stocks and assets?

Nini jumla ya thamani ya biashara yako ikijumuisha amana na rasilimali?

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5F Transfers

IF ANSWER TO T5fQ1 = [1], ANSWER QUESTIONS 3 TO 5 FOR ALL 3 SOURCE TYPES (INDIVIDUALS, GOVERNMENT/NGO/RELIGIOUS ORGANISATIONS, OTHER). MAKE A TOTAL OF ALL GIFTS PER CATEGORY. NOTE THAT YOU NEED TO MAKE AN ENTRY IN EACH FIELD. IF THE HH DID NOT RECEIVE ANY TRANSFERS FROM A SPECIFIC SOURCE, ENTER ZERO. HOWEVER, THERE MUST BE AT LEAST ONE ENTRY DIFFERENT FROM ZERO, OTHERWISE THE RESPONSE TO T5fQ1 SHOULD NOT HAVE BEEN 'yes'.

T5FQ1

HHData

Over the past 12 months, did your household receive any gifts (in cash or in-kind) from any source (individuals/family/institutions) outside your household of an overall value of at least 5000 TSH (per source)?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita, kaya hii alipokea zawadi (fedha au vitu) kutoka chanzo chochote (watu binafsi/familia/taasisi) nje ya kaya hii, angalau yenye jumla ya thamani ya shs 5000/= kwa kila chanzo?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

Only consider gifts of TOTAL value coming from 1 (individual) source of minimum 5000 TSH. The gifts may have been spread in time over the year, however.

T5FQ2

HHPrivTransfers

Source types are pre-populated. Questions need to be answered for each of these 3 types if T5FQ1 = [1]

Source type

[1]=Individuals, [2]=Government/NGO/Religious organisations, [99]=Other (specify),

Aina ya chanzo

[1]=Watu binafsi, [2]=Serikali/NGO/ (mashirika yasiyo ya kiserikali), mashirika ya Dini, [99]=Nyingine (taja),

The source types are pre-populated.

T5FQ3

HHPrivTransfers

Enabled if T5FQ1 = [1]

How much CASH in total in TSH from [SOURCE TYPE]?

Je, jumla mlipata fedha taslimu kiasi gani kutoka kwa [CHANZO]?

This question ONLY considers CASH money.

T5FQ4

HHPrivTransfers

Enabled if T5FQ1 = [1]

How much FOOD in total in TSH from [SOURCE TYPE]?

Je, kwa jumla nini thamani ya chakula ambacho kaya hii ilipata kutoka kwa [CHANZO]?

T5FQ5

HHPrivTransfers

Enabled if T5FQ1 = [1]

How much OTHER IN-KIND GIFTS in total in TSH from [SOURCE TYPE]?

Je, kwa jumla nini thamani ya zawadi nyingine kaya hii ilipata kutoka kwa [CHANZO]?

Only other in-kind gifts DIFFERENT from food.

T5FQ6

HHData

Over the past 12 months, did your household GIVE OUT any gifts (in cash or in-kind) of an overall value of at least 5000 TSH to any individuals/institutions?

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kaya yako ILITOA zawadi yeyote (pesa au vitu) kwa watu binafsi/taasisi nje ya kaya hii zenye angalau thamani ya shilling 5,000.00 kwa kila aliyepewa (mtu binafsi/taasisi)?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5FQ7

Enabled if T5fQ6 = [1]

HHDData

What was the total value (in TSH) of all CASH given as a gift to individuals/institution in the last 12 months?

Ni jumla ya fedha kiasi gani zilizotolewa kama zawadi kwa mtu/taasisi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?

T5FQ8

Enabled if T5fQ6 = [1]

HHDData

What was the total value (in TSH) of all FOOD given as a gift to individuals/institution in the last 12 months?

Ni nini jumla ya thamani(shs) ya vyakula iliyotolewa kama zawadi kwa watu binafsi / taasisi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?

T5FQ9

Enabled if T5fQ6 = [1]

HHDData

What was the total value (in TSH) of all OTHER IN-KIND GIFTS given as a gift to individuals/institution in the last 12 months?

Ni nini jumla ya thamani(shs) ya zawadi nyinginezo zilizotolewa kwa watu / taasisi katika kipindi cha miezi 12 iliyopita?

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5G Shocks

FOR EACH SHOCK LISTED (cf. Shock code), CHECK 'yes' OR 'no' DEPENDING ON WHETHER THE HOUSEHOLD EXPERIENCED THE SHOCK OR NOT. ONCE YOU HAVE GONE THROUGH THE LIST, RANK THE 3 MOST SEVERE SHOCKS (DO NOT RANK MORE THAN 3 SHOCKS). FOR EACH OF THESE 3 SHOCKS, YOU NEED TO ENTER MORE DETAILED INFORMATION ON FORM T5GA.

T5GQ2

HHShock

Shock ID code

[1]=Drought or floods, [2]=Crop disease, crop pests or crop damaged by animals, [3]=Livestock died or were stolen, [4]=Household business failure, non-agricultural, [5]=Loss of salaried employment or non-payment of salary, [6]=End of regular assistance, aid, or remittances from outside HH, [7]=Large fluctuations in output and/or input prices (food, crops, inputs, etc.), [8]=Chronic/severe illness or accident of household member, [9]=Death of member of household, [10]=Death of other family member, [11]=Significant increase in number of members in household, [12]=Jailed, [13]=Land/dwelling damaged destroyed, [14]=Hijacking/Robbery/Burglary/Assault, [97]=Other (1), [98]=Other (2), [99]=Other (3),

Namba ya utambulisho wa janga

[1]=Ukame au mafuriko, [2]=Magonjwa ya mazao, wadudu waharibifu wa mazao au wanyama waharibifu wa mazao, [3]=Wanyama walikufa au waliibwa, [4]=Biashara za kaya zilishindikana, zisizo za kilimo, [5]=Kupotea kwa ajira au kukosekana kwa kazi ya malipo, [6]=Mwisho wa msaada wa kila mara kutoka nje ya kaya, [7]=Kuyumba kwa bei za malighafi na/au bidhaa zinazozalishwa na kutengenezwa, [8]=Ugonjwa sugu/mkubwa au ajali kwa mwanakaya, [9]=Kifo cha mwanakaya, [10]=Kifo cha mwanafamilia mwingine, [11]=Ongezeko kubwa la watu kwenye kaya, [12]=Kufungwa jela, [13]=Nyumba/maskani imeharibiwa, [14]=Kutekwa/kuibiwa/kuvamiwa/kudhalilishwa, [97]=Nyingine (1), [98]=Nyingine (2), [99]=Nyingine (3),

T5GQ1

HHShock

In the past 5 years, did you experience any of the following shocks causing a significant reduction in your HH's income/assets?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika miaka mitano iliyopita, uliwahi kukutwa na janga (pigo) lolote lililosababisha upungufu wa kipato au mali katika Kaya yako?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

Before the start of this section, you should give them a reference point of until when the 5 years period goes back. Do NOT consider shocks that happened BEFORE the period, even if the household still feels the consequences now.

SHOCK is defined by SUDDEN situation, different from usual. Also, SHOCK is different from CONSEQUENCES OF SHOCK. For instance, HUNGER is NOT a shock, but a consequence.

When respondent says 'yes', repeat to him 'within five years?'

We suggest you to note down the description of the shock that the respondent gives associated to this question in the Windows Journal, so you can use this description later for the ranking question Q2 in that section. That is, you should use the descriptions to summarize the shocks before asking the respondent to rank them.

It is important to note that a shock may only be reported ONCE. Also, be alert when the respondent answer is 'yes'. Based on the description he/she gives to this shock, you should decide yourself in which category the shock belongs.

You should select 'no' if there is no 'other' shock, for all other 1, other 2 and other 3.

T5GQ3

HHShock

Select rank only if shock is one of the 3 most severe shocks the HH experienced.

Please rank the 3 most significant shocks you experienced

[1]=Most severe, [2]=2nd most severe, [3]=3rd most severe,

Pangilia majanga makuu matatu ambayo yamewahi kukutokea

[1]=Lililo kubwa zaidi, [2]=Kubwa zaidi la 2, [3]=Kubwa zaidi la 3,

Note that this question should be asked, AFTER you have summarized all shocks the household experienced. You should ask the respondent to rank the 3 most severe shocks out of all those experienced shocks. You should NOT delete the ones that are not ranked among the 3 most severe.

If there was only 1 shock, you do not have to ask this question out loud, but you should select 'Most severe'.

For this question, you should go to your notes in the Windows Journal made while asking question 1 in this section. You should summarize the shocks first, by use of these descriptions written down by you in Windows Journal.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5GA Shock details

Enabled if T5gQ3 = [1] or [2] or [3]

FOR EACH OF THE 3 MOST SEVERE SHOCKS THE HOUSEHOLD EXPERIENCED, YOU SHOULD ANSWER BOTH QUESTIONS ON THIS FORM.

T5GAQ1

HHShock

How widely spread was this shock? It affected...

[1]=Only this HH, [2]=Some other HHs, [3]=Most HHs in this community, [4]=All HHs in this community,

Je, janga (pigo) hilo lilisambaa kwa kiasi gani? liliathiri...

[1]=Kaya hii tu, [2]=Kaya nyinginezo, [3]=Kaya nyingi katika jamii hii, [4]=Kaya zote katika jamii hii,

This question means "did it ONLY hit your own household DIRECTLY, or did it also have a DIRECT negative ECONOMIC impact on other households?" It does NOT mean whether other households were also somehow INDIRECTLY affected by the shock that only hit one household, because of the shock's consequences, such as emotionally. For instance, if a household member died, it is very unlikely that this affected other households in the village in a non-emotional way. In case the respondent answers 'all households in the village', you should ask him/her "in which way", to make sure that the question was well understood.

T5GAQ2a

HHShock

When did this shock occur? YEAR

Je, janga (pigo) hili lilitokea lini? MWAKA

Check whether the date mentioned is within last 5 years. If it occurred before, delete the shock record.

You should ALWAYS try your very best to make the respondent remember the year in which the shock occurred. Only in case the respondent REALLY does not remember, after all your attempts to make him/her remember, you select DK (don't know). A comment about this MUST be made, however, in this case.

T5GAQ2b

HHShock

When did this shock occur? MONTH

[1]=January, [2]=February, [3]=March, [4]=April, [5]=May, [6]=June, [7]=July, [8]=August, [9]=September, [10]=October, [11]=November, [12]=December, [88]=Dk,

Je, janga (pigo) hili lilitokea lini? MWEZI

[1]=Januari, [2]=Februari, [3]=Machi, [4]=Aprili, [5]=Mei, [6]=Juni, [7]=Julai, [8]=Agosti, [9]=Septemba, [10]=Oktoba, [11]=Novemba, [12]=Desemba, [88]=Sijui,

You should ALWAYS try your very best to make the respondent remember the month in which the shock occurred. Only in case the respondent REALLY does not remember, after all your attempts to make him/her remember, you select DK (don't know). A comment about this MUST be made, however, in this case.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5H Credit

IF THE ANSWER TO QUESTION T5HQ2 = [1], MAKE A LIST OF EACH CREDIT TAKEN BY THE HH. BEFORE ANSWERING QUESTIONS T5HQ5 AND T5HQ6, COMPLETE FORM T5HA FOR EACH CREDIT LISTED.

T5HQ1

HHData

Does anyone in this household operate a bank account?

[1]=Yes, [2]=No,

Kuna mtu yeyote katika kaya hii anamiliki akaunti ya benki?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5HQ2

HHData

Over the past 12 months, did you or anyone else in this household borrow from someone outside the household or from an institution receiving either cash, goods or services?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita kuna mwanakaya yeyote wa kaya hii aliyekopa fedha, vitu visivyvo fedha au huduma kutoka taasisi au mtu binafsi asiye mwanakaya hii?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5HQ3

HHCredit

Enabled if T5hQ2 = [1]

Sequence no for credit/loan (AUTOMATICALLY GENERATED BY TICKING "ADD NEW CREDIT RECORD" COMMAND BUTTON)

Sequence no for credit/loan (AUTOMATICALLY GENERATED BY TICKING "ADD NEW CREDIT RECORD" COMMAND BUTTON)

T5HQ4

HHCredit

Enabled only if T5hQ2 = [1]

What are the names of the persons or institutions from whom you or anyone else in your household borrowed over the past 12 months? NAME INSTITUTION. FOR EACH RECORD LISTED, ENTER MORE DETAILED INFORMATION ON FORM T5HA.

Je, ni watu au taasisi gani abayo mtu yeyote katika kaya hii alikopa katika kipindi cha miezi 12 iliyopita? NAME INSTITUTION. FOR EACH RECORD LISTED, ENTER MORE DETAILED INFORMATION ON FORM T5HA.

List all NAMES first before proceeding to more detailed questions. You should NOT enter type of institution/person from whom the household borrowed, this will be filled in later.

T5HQ5

HHData

During the last 12 months, did you try to borrow from someone outside the household or from an institution and were turned down?

[1]=Yes, [2]=No, [3]=Still awaiting word on loan,

Je, katika miezi 12 iliyopita, ulijaribu kukopa kwa mtu yeyote nje ya kaya hii au taasisi yoyote NA HUKUFANIKIWA/ULIKWAMA?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [3]=Bado nasubiri majibu ya mkopo,

The emphasis of this question is on being TURNED DOWN. Hence, this question is also asked if the household states in question 2 to have borrowed money, since we are interested whether there maybe has been another attempt to borrow for which the HH was turned down.

T5HQ6

HHData

Enabled if T5hQ5 = [1]

Who turned you down?

[1]=Commercial banks, [2]=Micro-finance institution, [3]=Building soc./mortgage, [4]=Insurance companies, [5]=SACCOS, [6]=Other financial institution, [7]=Relatives, [8]=Neighbours/friends, [9]=Grocery/local merchant, [10]=Money lender, [11]=Employer, [12]=Religious institution, [13]=NGO, [14]=Self help groups, [99]=Other,

Je, ni nani alikukwamisha?

[1]=Benki za kibiashara, [2]=Taasisi ndogondogo za fedha, [3]=Building soc./mortgage, [4]=Kampuni za bima, [5]=SACCOS, [6]=Taasisi nyingine za fedha, [7]=Ndugu, [8]=Majirani/marafiki, [9]=Grosari/mfanyabiashara wa ndani, [10]=Mtoa mikopo, [11]=Muajiri, [12]=Taasisi za kidini, [13]=NGO (mashirika yasiyo ya kiserikali), [14]=Vikundi vya kujitegemea, [99]=Nyingine (taja),

T5HQ7

Enabled if T5hQ2 = [2] AND T5hQ5 = [2]

HHData

What was the main reason for why you did not attempt to borrow in the last 12 months?

[1]=No need, [2]=Believed would be refused, [3]=Too expensive, [4]=Too much trouble for what it is worth, [5]=Inadequate collateral, [6]=Do not like be in debt, [7]=Do not know any lender, [99]=Other (specify),

Je, ni kwa nini hukujaribu kukopa katika miezi 12 iliyopita?

[1]=Sikuhitaji mkopo, [2]=Niliamini ningekataliwa, [3]=Ni ghali sana, [4]=Ni usumbufu pasipo faida, [5]=Dhamana haikutosha, [6]=Sipendi madeni, [7]=Sijui mkopeshaji yeyote, [99]=Nyingine(taja),

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5HA Credit details

Enabled if T5hQ2 = [1]

THIS FORM SHOULD BE COMPLETED FOR EACH PERSON/INSTITUTION FROM WHICH HH BORROWED RIGHT AFTER QUESTION 4 ON FORM T5H.

T5HAQ1

HHCredit

How much was borrowed? Include the value of goods or services acquired on credit

Ni kiasi gani kilikopeswa? Ukijumuisha bidhaa au huduma zilizokopwa

If the entry is < 5000 TSH, the subsequent questions on this form will be disabled.

T5HAQ2

HHCredit

What was the source TYPE of this loan?

[1]=Commercial banks, [2]=Micro-finance institution, [3]=Building soc./mortgage, [4]=Insurance companies, [5]=SACCOS, [6]=Other financial institution, [7]=Relatives, [8]=Neighbours/friends, [9]=Grocery/local merchant, [10]=Money lender, [11]=Employer, [12]=Religious institution, [13]=NGO, [14]=Self help groups, [99]=Other,

Je, ni nini AINA ya chanzo cha mkopo huu?

[1]=Benki za kibiashara, [2]=Taasisi ndogondogo za fedha, [3]=Building soc./mortgage, [4]=Kampuni za bima, [5]=SACCOS, [6]=Taasisi nyingine za fedha, [7]=Ndugu, [8]=Majirani/marafiki, [9]=Grosari/mfanyabiashara wa ndani, [10]=Mtoa mikopo, [11]=Muajiri, [12]=Taasisi za kidini, [13]=NGO (mashirika yasiyo ya kiserikali), [14]=Vikundi vya kujitegemea, [99]=Nyingine (taja),

T5HAQ3

HHCredit

Enabled if T5HAQ1 > 5000

Which household member was responsible for the loan? SELECT HOUSEHOLD MEMBER FROM ROSTER

Ni mwanakaya yupi alihusika katika mkopo huu? SELECT HOUSEHOLD MEMBER FROM ROSTER

T5HAQ4

HHCredit

Enabled if T5HAQ1 > 5000

What was the main reason for obtaining loan? Was it: READ ALL RESPONSES

[1]=Subsistence needs, [2]=Medical cost, [3]=School fees, [4]=Ceremony/Wedding, [5]=Purchase land, [6]=Purchase agricultural inputs, [8]=Purchase agricultural machinery, [9]=Purchase/Construction of dwelling, [10]=Other business inputs, [11]=Purchase livestock, [99]=Other (specify),

Je ni sababu gani kuu iliyosababisha kuchukua mkopo? READ ALL RESPONSES

[1]=Mahitaji ya muda mrefu, [2]=Gharama za matibabu, [3]=Ada ya shule, [4]=Sherehe/ harusu, [5]=Ununuzi wa ardhi, [6]=Kununua pembejeo za kilimo, [8]=kununua mashine za kilimo, [9]=Kununua/ kujenga makazi, [10]=Mahitaji ya biashara nyingine, [11]=Ununuzi wa mifugo, [99]=Nyingine (taja),

T5HAQ5

HHCredit

Enabled if T5HAQ1 > 5000

At what interest rate was this loan? IN %

Je riba ilikuwa ya asilimia ngapi? IN %

Enter interest rate in %, but do NOT enter the % sign itself, this is written in the box next to the entry field. It may be that the respondent does not know the exact interest rate and that he/she can only tell you the amount he/she is/was supposed to pay back. In that case, you should calculate yourself from the given information the interest rate. Note that if A is the amount borrowed and B is the amount that the household had to pay back later, the interest rate = [(B-A)/A]*100. For instance, if a person borrowed 10.000 TSH and he/she had to return 11.000 after 1 year, the interest rate was [(11.000-10.000)/10.000]*100= 10 %.

T5HAQ6

HHCredit

Enabled if T5haQ5 <> 0 And if T5HAQ1 > 5000

Interest period

[1]=Hour, [2]=Day, [3]=Week, [4]=Month, [5]=Year,

kipindi cha riba

[1]=Saa, [2]=Siku, [3]=Juma, [4]=Mwezi, [5]=Mwaka,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5I Information sources

T5IQ1

HHData

Over the last 1 week, did you or anyone else in your household read a newspaper?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, katika siku saba zilizopita, kuna mwanakaya yeyote aliyesoma gazeti?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5IQ2

HHData

Over the last 1 week, did you or anyone else in your household watch television?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, katika siku saba zilizopita, kuna mwanakaya yeyote aliyeangalia luninga/ TV?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5IQ3

HHData

Over the last 1 week, did you or anyone else in your household listen to the radio?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, katika siku saba zilizopita, kuna mwanakaya yeyote aliyesikiliza redio?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5IQ4

HHData

Over the last 1 MONTH, did you or anyone else in your household consult a noticeboard?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, katika mwezi mmoja uliopita, kuna mwanakaya yeyote katika kaya hii alisoma ubao wa matangazo?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5J Self-help groups

MAKE A LIST OF ALL MEMBERS THAT WERE/ARE MEMBER OF A SELF-HELP GROUP BY TICKING THE "ADD HH MEMBER" BUTTON. ONCE THE LIST IS COMPLETE, ANSWER QUESTION 2 FOR EACH PERSON LISTED, BEFORE MOVING ON TO SUB-FORM T5JA FOR EACH OF THESE PERSONS.

T5JQ1

HHData

Were you or any other HH member a member of a self-help group in the past 12 month?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita, kuna mtu yeyote katika kaya hii aliyekuwa/ambaye ni mwanakikundi wa kikundi cha kusaidiana?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5JQ2

Enabled if T5JQ1 = [1]

HHTransGroup

How many self-help groups does [NAME] belong to?

Je, [JINA] yumo kwenye vikundi vingapi vya kusaidiana?

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5JA Self-help groups (details)

FOR EACH PERSON LISTED ON T5J, THIS FORM MUST BE COMPLETED. GIVE THE TYPE OF SELF-HELP GROUPS THE PERSON BELONGS TO. DETAILS OF A MAXIMUM OF 4 SELF-HELP GROUPS SHOULD BE GIVEN. IF THE PERSON IS MEMBER OF MORE THAN 4 GROUPS, GIVE DETAILS OF THE 4 MAIN ONES.

T5JAQ1a

Enabled if T5JQ2 >=1

HHTransGroup

What are the types of self-help groups this household member belongs/belonged to? Group 1

[1]=Women's/Men's group, [2]=Merry-go-round, [3]=Youth-related, [4]=Religious-related, [5]=Family-related, [6]=Social welfare, [7]=Groups, [99]=Other (specify),

*Je, mwanakaya huyu yumo/alikuwemo kwenye kikundi cha kusaidiana cha aina gani?
KIKUNDI CHA KWANZA*

[1]=Vikundi vya akina mama/baba, [2]=Mzunguko wa kuchangiana, [3]=Vikundi vya vijana, [4]=Vikundi vya kidini, [5]=Vikundi vya kifamilia, [6]=Vikundi vya kijamii, [7]=Vikundi, [99]=Nyingine (taja),

T5JAQ1b

Enabled if T5JQ2 >=2

HHTransGroup

What are the types of self-help groups this household member belongs/belonged to? GROUP 2

[1]=Women's/Men's group, [2]=Merry-go-round, [3]=Youth-related, [4]=Religious-related, [5]=Family-related, [6]=Social welfare, [7]=Groups, [99]=Other (specify),

*Je, mwanakaya huyu yumo/alikuwemo kwenye kikundi cha kusaidiana cha aina gani?
KIKUNDI CHA PILI*

[1]=Vikundi vya akina mama/baba, [2]=Mzunguko wa kuchangiana, [3]=Vikundi vya vijana, [4]=Vikundi vya kidini, [5]=Vikundi vya kifamilia, [6]=Vikundi vya kijamii, [7]=Vikundi, [99]=Nyingine (taja),

T5JAQ1c

Enabled if T5JQ2 >=3

HHTransGroup

What are the types of self-help groups this household member belongs/belonged to? GROUP 3

[1]=Women's/Men's group, [2]=Merry-go-round, [3]=Youth-related, [4]=Religious-related, [5]=Family-related, [6]=Social welfare, [7]=Groups, [99]=Other (specify),

*Je, mwanakaya huyu yumo/alikuwemo kwenye kikundi cha kusaidiana cha aina gani?
KIKUNDI CHA TATU*

[1]=Vikundi vya akina mama/baba, [2]=Mzunguko wa kuchangiana, [3]=Vikundi vya vijana, [4]=Vikundi vya kidini, [5]=Vikundi vya kifamilia, [6]=Vikundi vya kijamii, [7]=Vikundi, [99]=Nyingine (taja),

T5JAQ1d

Enabled if T5JQ2 >=4

HHTransGroup

What are the types of self-help groups this household member belongs/belonged to? GROUP 4

[1]=Women's/Men's group, [2]=Merry-go-round, [3]=Youth-related, [4]=Religious-related, [5]=Family-related, [6]=Social welfare, [7]=Groups, [99]=Other (specify),

*Je, mwanakaya huyu yumo/alikuwemo kwenye kikundi cha kusaidiana cha aina gani?
KIKUNDI CHA NNE*

[1]=Vikundi vya akina mama/baba, [2]=Mzunguko wa kuchangiana, [3]=Vikundi vya vijana, [4]=Vikundi vya kidini, [5]=Vikundi vya kifamilia, [6]=Vikundi vya kijamii, [7]=Vikundi, [99]=Nyingine (taja),

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5K Time preference and risk aversion

INTRODUCTION TO QUESTIONS 1-5 TO BE READ OUT LOUD TO THE RESPONDENT: "Now I want to ask you some questions about a hypothetical situation. Suppose you have earned 5000 Tsh for work that you have done for a trustworthy neighbor during the last week. The neighbor gives you an option for how he pays you for this work. One option is that you get paid today. The alternative option will be to get a slightly higher payment in a month from now."

INTRODUCTION TO QUESTIONS 6-9 TO BE READ OUT LOUD TO THE RESPONDENT: "Suppose you have to choose between 2 bags. After you have chosen a bag you have to put your hand in one bag and take out 1 envelope of which the contents will be your winnings."

IT IS VERY IMPORTANT THAT YOU READ THIS TEXT IN THE EXACT WORDS AS IT IS WRITTEN ON THE FORM.

T5KQ1

HHDData

Do you prefer to receive the 10,000 TSH for your work today or would you prefer 12,000 in one month from now?

[1]=10,000 TSH today, [2]=12,000 TSH in one month,

Je, ungependelea kulipwa Tshs 10,000 kwa kazi yako leo au kulipwa Tshs 12,000 baada ya mwezi?

[1]=Shilingi 10,000 leo, [2]=Shilingi 12,000 kwa mwezi mmoja,

T5KQ2

HHDData

Enabled if T5kQ1 = [1]

Do you prefer to receive the 10,000 TSH for your work TOMORROW or would you prefer 12,000 in a month from now?

[1]=10,000 TSH tomorrow, [2]=12,000 TSH in one month,

Je, ungependelea kulipwa Tshs 10,000 kwa kazi yako ya KESHO au kulipwa Tshs 12,000 baada ya mwezi?

[1]=Shilingi 10,000 kesho, [2]=Shilingi 12,000 katika mwezi mmoja,

T5KQ3

HHDData

Enabled if T5kQ1 = [1] AND T5kQ2 = [1]

Do you prefer to receive the 10,000 TSH for your work IN ONE WEEK from now or would you prefer 12000 TSH in one month from now?

[1]=10,000 TSH in one week, [2]=12,000 TSH in one month,

Je, ungependelea kulipwa Tshs 10,000 kwa kazi yako JUMA MOJA tokea sasa au kulipwa Tshs 12,000 baada ya mwezi?

[1]=Shilingi 10,000 katika wiki moja, [2]=Shilingi 12,000 katika mwezi mmoja,

T5KQ4

HHDData

Enabled if T5kQ1 = [1]

Do you prefer to receive the 10,000 TSH for your work TODAY, or would you prefer 15,000 TSH in one month from now?

[1]=10,000 TSH today, [2]=15,000 TSH in one month,

Ungependa kulipwa Tshs 10,000 kwa kazi yako leo, au ungependa kulipwa Tshs 15,000 baada ya mwezi mmoja kuanzia sasa?

[1]=Shilingi 10,000 leo, [2]=Shilingi 15,000 katika mwezi mmoja,

T5KQ5

HHData

What is the MINIMUM amount the neighbour has to pay you one month from today so that you would prefer to be paid in one month rather than receiving 10,000 TSH today?

Ni kiwango gani CHA CHINI kabisa ambacho ungependa kulipwa na jirani yako baada ya mwezi mmoja, ili upendeleo kulipwa baada ya mwezi badala ya kupokea Tshs 10,000 leo?

This question asks about the MINIMUM amount. This question is also asked to respondents that preferred 12,000 in month from now for question 1, because it might be that they would even accept less than 12,000 in one month time.

Double ticking the field will enter 12,000.

If the respondent first agrees in question 1 to have 12,000 today but then tells you in question 5 that the minimum is amount greater than 12,000 (hence, inconsistent answers), you need to ask him "You answered that you would accept 12,000 TSH one month from now instead of 10,000 TSH today. Are you sure that the minimum you would accept is XXX TSH?". If the respondent sticks to his/her answer, you just move on. Otherwise, you change the entry. The same for inconsistent answers between Q4 and Q5.

T5KQ6

HHData

Bag 1 has only 1 envelope containing 5,000 TSH. Bag 2 has 2 envelopes: One with 5,000 TSH and the other with 10,000 TSH. Which of the two bags would you choose to pick an envelope out of?

[1]=Bag 1, [2]=Bag 2,

Begi moja lina bahasha moja tu yenye Tshs 5,000. Begi la pili lina bahasha mbili: ya kwanza ina Tshs 5,000, ya pili ina Tshs 10,000. Je, ungependa kuchagua bahasha katika begi lipi?

[1]=Begi la 1, [2]=Begi la 2,

Most respondent will select bag 2. Some respondents may laugh with this question. However, it is necessary that you do ask it, because it ensures that the respondent understands the questions in this section.

T5KQ7

HHData

Enabled if T5kQ6 = [1]

Are you sure? If you choose bag 1 then you will win 5000 TSH for sure. If you choose bag 2 you will win at least 5,000 TSH but you could win 10,000 TSH. Which bag will you choose?

[1]=Still choose bag 1, [2]=Change to bag 2,

Una uhakika? Ukichagua begi la 1 kwa hakika utapata Tshs 5000. Ukichagua begi la 2 angalau unaweza kupata Tshs 5000, lakini pia ungeweza kupata Tshs 10000. Je, ni begi lipi utachagua?

[1]=Bado nitachagua begi la 1, [2]=Nitachagua begi la 2,

T5KQ8

HHData

Enabled if T5kQ6 = [2] OR T5kQ7 = [2]

Now suppose that you have to choose between the two bags again. Bag 1 contains an envelope with 5,000 TSH and bag 2 has TWO envelopes. One envelope contains 4,000 TSH and the other contains 10,000 TSH. Which bag would you choose?

[1]=Bag 1, [2]=Bag 2,

Sasa ikiwa unatakiwa kuchagua tena kati ya mabegi 2. Begi la kwanza lina bahasha yenye Tshs 5000 na begi la pili lina bahasha 2: Bahasha moja ina Tshs 4000 na bahasha nyingine ina Tshs 10000. Je, utachagua begi lipi?

[1]=Begi la 1, [2]=Begi la 2,

T5KQ9

Enabled if T5kQ8 = [2]

HHD*Data*

Now suppose that you have to choose between the two bags again. Bag 1 contains an envelope with 5,000 TSH and bag 2 has TWO envelopes. One envelope contains 2,000 TSH and the other contains 10,000 TSH. Which bag would you choose?

[1]=Bag 1, [2]=Bag 2,

Sasa ikiwa unatakiwa kuchagua tena kati ya mabegi 2. Begi la kwanza lina bahasha yenye Tshs 5000 na begi la pili lina bahasha 2: Bahasha moja ina Tshs 2000 na bahasha nyingine ina Tshs 10000. Je, utachagua begi lipi?

[1]=Begi la 1, [2]=Begi la 2,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5L HIV/AIDS

Questions 2-13 are only enabled if T5LQ1 = [1]

T5LQ1

HHData

Have you ever heard of HIV/AIDS? ASK IN LOCAL LANGUAGE

[1]=Yes, [2]=No,

Je, umewahi kusikia kuhusu VVU/UKIMWI? ASK IN LOCAL LANGUAGE

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

After having asked this question and if the response is 'yes', you should tell the respondent that you will now ask some questions about HIV/AIDS, because it is an important topic since most of the households in Tanzania are affected by this disease.

T5LQ2

HHData

Are there any members of this household who some people say have died from AIDS?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, kuna yeyote katika kaya hii ambaye anasemekana kuwa alifariki kwa ugonjwa wa UKIMWI?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5LQ3a

Enabled if T5LQ2 = [1]

HHData

What is the TOTAL number of members in household who some people say have died from AIDS?

Je, ni wanakaya wangapi katika kaya hii wanasemekana kuwa walifariki kwa ugonjwa wa UKIMWI?

T5LQ3b

Enabled if T5LQ2 = [1]

HHData

What is the number of SPOUSES (of the household head) who some people say have died from AIDS?

Je, ni wangapi kati ya waliofariki wakisemekana kuwa na ugonjwa wa VVU/UKIMWI walikuwa wenza wa mkuu wa kaya hii?

T5LQ3c

Enabled if T5LQ2 = [1]

HHData

What is the number of CHILDREN (of the household head) who some people say have died from AIDS?

Je, ni wangapi kati ya waliofariki wakisemekana kuwa na ugonjwa wa VVU/UKIMWI walikuwa watoto wa mkuu wa kaya hii?

T5LQ3d

Enabled if T5LQ2 = [1]

HHData

What is the number of PARENTS (of the HH head) who some people say have died from AIDS?

Je, ni wangapi kati ya waliofariki wakisemekana kuwa na ugonjwa wa VVU/UKIMWI walikuwa wazazi wa mkuu wa kaya hii?

T5LQ3e

Enabled if T5LQ2 = [1]

HHData

What is the number of OTHER household members who some people say have died from AIDS? Specify if > 0

Je, ni wanakaya wangapi wengine waliofariki wakisemekana kuwa na ugonjwa wa UKIMWI katika kaya hii? Specify if > 0

If there are members in the household OTHER than spouse/child/parent, please specify the relationship of that member to the head of the household (do NOT mention names) in the 'other specification' window that pops up, particularly if this member is the respondent.

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T5LQ4

HHDData

Are there any members of this household who some people say may be sick with HIV/AIDS now?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, kuna mwanakaya yeyote katika kaya hii ambaye anasemekana kuwa na ugonjwa wa UKIMWI?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

T5LQ5a

HHDData

Enabled if T5LQ4 = [1]

What is the TOTAL number of members of this household who some people say may be sick with HIV/AIDS now?

Je kuna jumla ya wanakaya wangapi katika kaya hii ambao watu wengine wanasema kuwa wanaishi na VVU/UKIMWI?

T5LQ5b

HHDData

Enabled if T5LQ4 = [1]

What is the number of SPOUSES (of the HH head) who some people say may be sick with HIV/AIDS?

Je, kuna wenza wangapi wa mkuu wa kaya hii ambao watu wengine wanasema wanaishi na VVU/UKIMWI?

T5LQ5c

HHDData

Enabled if T5LQ4 = [1]

What is the number of CHILDREN (of the HH head) who some people say may be sick with HIV/AIDS?

Je, kuna wazazi wangapi wa mkuu wa kaya hii ambao watu wengine wanasema wanaishi na VVU/UKIMWI?

T5LQ5d

HHDData

Enabled if T5LQ4 = [1]

What is the number of PARENTS (of the HH head) who some people say may be sick with HIV/AIDS?

Je, kuna wanakaya wengine wangapi wa kaya hii ambao watu wengine wanasema wanaishi na VVU/UKIMWI?

T5LQ5e

HHDData

Enabled if T5LQ4 = [1]

What is the number of OTHER HOUSEHOLD MEMBERS in this household who some people say may be sick with HIV/AIDS? Specify if > 0

Je, kuna wanakaya wangapi wengine katika kaya hii ambao wanasekana kuwa wanaishi na VVU/UKIMWI? Specify if > 0

If there are members in the household OTHER than spouse/child/parent, please specify the relationship of that member to the head of the household (do NOT mention names) in the 'other specification' window that pops up, particularly if this member is the respondent.

T5LQ6

HHDData

I don't want to know the results, but have you ever been tested with HIV/AIDS?

[1]=Yes, [2]=No,

Nisingependa kujua matokeo, ila wewe binafsi umewahi kupima VVU/UKIMWI?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5LQ7a

Enabled if T5LQ6 = [1]

HHData

When were you tested? MONTH

[1]=January, [2]=February, [3]=March, [4]=April, [5]=May, [6]=June, [7]=July, [8]=August, [9]=September, [10]=October, [11]=November, [12]=December, [88]=Dk,

Je, ulipimwa lini? MONTH

[1]=Januari, [2]=Februari, [3]=Machi, [4]=Aprili, [5]=Mei, [6]=Juni, [7]=Julai, [8]=Agusti, [9]=Septemba, [10]=Oktoba, [11]=Novemba, [12]=Desemba, [88]=Sijui,

T5LQ7b

Enabled if T5LQ6 = [1]

HHData

When were you tested? YEAR

Je, ni lini ulipopimwa? MWAKA

You should try VERY hard not to get DK here. If REALLY does not know, provide a clear reason in the comment box.

T5LQ8

HHData

In your opinion, what is the likelihood (chance) that you ARE infected with HIV/AIDS now?

[1]=No, [2]=Low, [3]=Medium, [4]=High, [5]=Already infected, [88]=DK,

Kwa maoni yako, kuna uwezekano gani kwamba umeathirika na VVU/UKIMWI kwa sasa?

[1]=Hakuna, [2]=Mdogo, [3]=Katikati, [4]=Mkubwa, [5]=Mwathrika, [88]=Sijui,

In case it is clear from question 4 that the respondent himself/herself is infected with HIV/AIDS, you should NOT ask this question out loud. You should select 'already infected' in the response list in this case. BUT ONLY IF THIS IS 100 % SURE BASED ON RESPONSE TO QUESTION 4. Do NOT judge yourself in case of doubt, ask in that case.

AVOID SELECTING DK HERE. The respondent will be tempted to say 'don't know' here, but you should try very hard to make him/her choose another response option.

T5LQ9

Enabled if T5LQ8 <> [5]

HHData

In your opinion, what is the likelihood (chance) that you WILL be infected with HIV/AIDS in the future?

[1]=No, [2]=Low, [3]=Medium, [4]=High, [5]=Already infected, [88]=DK,

Kwa maoni yako, kuna uwezekano gani wa kuathirika na VVU/UKIMWI kwenye siku za usoni?

[1]=Hakuna, [2]=Mdogo, [3]=Katikati, [4]=Mkubwa, [5]=Mwathrika, [88]=Sijui,

AVOID SELECTING DK HERE. The respondent will be tempted to say 'don't know' here, but you should try very hard to make him/her choose another response option.

T5LQ10

HHData

Have you ever heard about special antiretroviral drugs [USE LOCAL NAME] that people infected with HIV/AIDS can get from a doctor or nurse to help them live longer?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, umewahi kusikia kuhusu dawa za ARV ambazo huweza kupatikana toka kwa madaktari au wauguzi ili kurefusha maisha ya walioathirika na VVU/UKIMWI?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T5LQ11

Enabled if T5LQ10 = [1]

HHData

Are these drugs available in this area?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Madawa haya yanapatikana kwenye maeneo haya?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

With area we mean within the reach of the respondent.

T5LQ12

Enabled if T5LQ10 = [1]

HHDData

If a member of this household was sick with HIV/AIDS, would ARV treatment be available and affordable for the household?

[1]=Yes, [2]=No, [88]=DK,

Je, kama mwanakaya angeugua VVU/UKIMWI, matibabu ya ARV yangepatikana na mngeweza kumudu gharama?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana, [88]=Sijui,

Note that BOTH conditions 'available' AND 'affordable' need to be satisfied here.

T5LQ13

Enabled if T5LQ10 = [1]

HHDData

How many members of this household are currently being treated with ARVs?

Je, ni wanakaya wangapi kwa sasa wanatibiwa kwa ARV?

T6 Consumption data

FIRST ANSWER QUESTIONS 1-2 ON THIS FORM. THEN COMPLETE THE SUB-FORMS a - g IN ALPHABETICAL ORDER.

T6Q1

HHDData

Respondent on consumption questions

Msahiliwa kuhusu maswali ya matumizi

Select here the MAIN respondent to the consumption section.

T6Q2a

HHDData

What are your HH's 2 main sources of cash income, starting with the most important one? FIRST

[1]=Sale of food crops, [2]=Sale of livestock, [3]=Sale of livestock products, [4]=Sale of cash crops, [5]=Business income, [6]=Wages or salaries in cash, [7]=Other casual cash earnings, [8]=Cash remittances, [9]=Fishing, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Nini vyanzo vikuu viwili vya mapato ya kaya yako, ukianzia cha muhimu zaidi? CHA KWANZA

[1]=Kuuza mazao ya chakula, [2]=Kuuza mifugo, [3]=kuuza mazao ya mifugo, [4]=Kuuza mazao ya biashara, [5]=Mapato ya kibiashara, [6]=Ujira/mishahara taslimu, [7]=Mapato mengine ya fedha taslimu, [8]=Kupewa fedha taslimu, [9]=Uvuvi, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

In case the HH's activity is gathering products in free nature for selling, for instance grass, select 'other' and specify this activity. This is NOT business, nor is it selling crops. Business are only those activities in which the HH buys product and re-sells them (often after adding value to it).

AID should be coded [8] Cash remittances.

The option 'none' is NOT allowed for this response field.

T6Q2b

HHDData

What are your HH's 2 main sources of cash income, starting with the most important one? SECOND

[1]=Sale of food crops, [2]=Sale of livestock, [3]=Sale of livestock products, [4]=Sale of cash crops, [5]=Business income, [6]=Wages or salaries in cash, [7]=Other casual cash earnings, [8]=Cash remittances, [9]=Fishing, [77]=<None>, [99]=Other (specify),

Nini vyanzo vikuu viwili vya mapato ya kaya yako, ukianzia cha muhimu zaidi? CHA PILI

[1]=Kuuza mazao ya chakula, [2]=Kuuza mifugo, [3]=kuuza mazao ya mifugo, [4]=Kuuza mazao ya biashara, [5]=Mapato ya kibiashara, [6]=Ujira/mishahara taslimu, [7]=Mapato mengine ya fedha taslimu, [8]=Kupewa fedha taslimu, [9]=Uvuvi, [77]=<Hakuna>, [99]=Nyingine (taja),

Select 'none' in case there is no second.

In case the HH's activity is gathering products in free nature for selling, for instance grass, select 'other' and specify this activity. This is NOT business, nor is it selling crops. Business are only those activities in which the HH buys product and re-sells them (often after adding value to it).

T6A Food consumption

FIRST, TICK THE 'SELECT ITEMS' COMMAND BUTTON TO SELECT ALL ITEMS (YES OR NO) ON FORM T6S THAT THE HOUSEHOLD CONSUMED OVER THE PAST 7 DAYS (ITEMS LISTED UNDER CATEGORY A IN CONSUMPTION APPENDIX OF THIS PRINTOUT). ONCE THAT IS DONE, GO TO FORM T6AE IN ORDER TO ENTER MORE DETAILED INFORMATION ON EACH OF THE ITEMS SELECTED 'YES' ON FORM T6S. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLE DERIVED FROM T6SQ1 IS STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATA', UNDER VARIABLE NAME T6SQ1)

T6AE Food consumption

Enabled only for those items for which the interviewer selected 'yes' on form T6S.

NOTE THAT IF THE CONSUMPTION ITEM IS LISTED ON FORM T6, THAT MEANS THAT THE HH DID CONSUME THE ITEM. HENCE, THERE SHOULD ALWAYS BE AT LEAST ONE SOURCE OF CONSUMPTION WITH QUANTITY GREATER THAN 0 ON FORM T6AE. THAT IS, EITHER THE QUANTITY CONSUMED CAME FROM 1) PURCHASES, OR FROM 2) HOME PRODUCTION OR FROM 3) GIFTS. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLES DERIVED FROM THE QUESTIONS ON THIS SCREEN ARE STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATA')

T6AEQ1a

HHConsData

How much [ITEM] did your HH consume in the past [RECALL]? QUANTITY

Ni kiasi gani cha [KITU] kilichotumiwa katika kipindi cha siku saba zilizopita? KIASI

The entry in this field is NOT allowed to be zero, since following the information given on T6S, the HH DID consume the item.

T6AEQ1b

HHConsData

How much [ITEM] did your HH consume in the past [RECALL]? UNIT

[1]=Kilograms, [2]=Grams, [3]=Litre, [4]=Millilitre, [5]=25 KG Bag, [6]=50 KG Bag, [7]=90 KG Bag, [8]=Debe, [9]=Table spoon, [10]=Bunch, [11]=Hand, [12]=Piece/Number, [13]=Heap, [14]=Handful, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=1/4 KG Tin, [18]=1/2 KG Tin, [19]=1 KG Tin, [20]=Bowl, [21]=Cup, [22]=Glass, [23]=TSh., [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Other (specify),

Ni kiasi gani cha [KITU] kilichotumiwa katika kipindi cha siku saba zilizopita? KIPIMO

[1]=Kilogramu, [2]=Gramu, [3]=Lita, [4]=Mililita, [5]=Kiroba KG 25, [6]=Kiroba KG 50, [7]=Gunia KG 90, [8]=Debe, [9]=Kijiko cha chakula, [10]=Mkungu, [11]=Chane, [12]=Kipande/Idadi, [13]=Fungu, [14]=Ukufi/Kiganja, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=Kopo 1/4 KG, [18]=Kopo 1/2 KG, [19]=Kopo KG 1, [20]=Bakuli, [21]=Kikombe cha chai, [22]=Bilauri (Glasi), [23]=Shilingi, [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Nyingine (taja),

In case you need to add several items of DIFFERENT UNITS together in one category, you will need to use TSH as a unit. If the person did not buy the item, you need to ask him/her 'For how many TSH would you be able to sell this item in case you would sell it?'

With bakuli we mean half a kilogram.

MCHE = This is a bar of laundry soap about a 40 cm. The unit "piece" refers to 1/4 of a bar or a tablet of bath soap
KIBABA = a small tin cylinder with a long handle used to measure liquid commodities e.g. kerosene and cooking oil in shops.

T6AEQ2a

HHConsData

How much came from purchases in the past [RECALL]? QUANTITY

Ni kiasi gani cha [KITU] kilichonunuliwa katika kipindi cha siku saba zilizopita? KIASI

Double tapping this field will enter 0.

T6AEQ2b

Enabled if T6AEQ2a > 0

HHConsData

How much came from purchases in the past [RECALL]? UNIT

[1]=Kilograms, [2]=Grams, [3]=Litre, [4]=Millilitre, [5]=25 KG Bag, [6]=50 KG Bag, [7]=90 KG Bag, [8]=Debe, [9]=Table spoon, [10]=Bunch, [11]=Hand, [12]=Piece/Number, [13]=Heap, [14]=Handful, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=1/4 KG Tin, [18]=1/2 KG Tin, [19]=1 KG Tin, [20]=Bowl, [21]=Cup, [22]=Glass, [23]=TSh., [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Other (specify),

Ni kiasi gani cha [KITU] kilitokana na manunuzi katika kipindi cha siku saba zilizopita? KIPIMO

[1]=Kilogramu, [2]=Gramu, [3]=Lita, [4]=Mililita, [5]=Kiroba KG 25, [6]=Kiroba KG 50, [7]=Gunia KG 90, [8]=Debe, [9]=Kijiko cha chakula, [10]=Mkungu, [11]=Chane, [12]=Kipande/Idadi, [13]=Fungu, [14]=Ukufi/Kiganja, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=Kopo 1/4 KG, [18]=Kopo 1/2 KG, [19]=Kopo KG 1, [20]=Bakuli, [21]=Kikombe cha chai, [22]=Bilauri (Glasi), [23]=Shilingi, [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Nyingine (taja),

In case you need to add several items of DIFFERENT UNITS together in one category, you will need to use TSH as a unit. If the person did not buy the item, you need to ask him/her 'For how many TSH would you be able to sell this item in case you would sell it?'

With bakuli we mean half a kilogram.

MCHE = This is a bar of laundry soap about a 40 cm. The unit "piece" refers to 1/4 of a bar or a tablet of bath soap
KIBABA = a small tin cylinder with a long handle used to measure liquid commodities e.g. kerosene and cooking oil in shops.

T6AEQ3

Enabled if T6AEQ2a > 0

HHConsData

How much did you spend?

Je, ulitumia fedha kiasi gani?

T6AEQ4a

HHConsData

How much came from own production in the past [RECALL]? QUANTITY

Ni bidhaa kiasi gani zilitokana na uzalishaji binafsi? KIASI

Double tapping this field will enter 0.

T6AEQ4b

Enabled if T6AEQ4a > 0

HHConsData

How much came from own production in the past [RECALL]? UNIT

[1]=Kilograms, [2]=Grams, [3]=Litre, [4]=Millilitre, [5]=25 KG Bag, [6]=50 KG Bag, [7]=90 KG Bag, [8]=Debe, [9]=Table spoon, [10]=Bunch, [11]=Hand, [12]=Piece/Number, [13]=Heap, [14]=Handful, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=1/4 KG Tin, [18]=1/2 KG Tin, [19]=1 KG Tin, [20]=Bowl, [21]=Cup, [22]=Glass, [23]=TSh., [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Other (specify),

Je ni bidhaa kiasi gani zilitokana na uzalishaji binafsi? KIPIMO

[1]=Kilogramu, [2]=Gramu, [3]=Lita, [4]=Mililita, [5]=Kiroba KG 25, [6]=Kiroba KG 50, [7]=Gunia KG 90, [8]=Debe, [9]=Kijiko cha chakula, [10]=Mkungu, [11]=Chane, [12]=Kipande/Idadi, [13]=Fungu, [14]=Ukufi/Kiganja, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=Kopo 1/4 KG, [18]=Kopo 1/2 KG, [19]=Kopo KG 1, [20]=Bakuli, [21]=Kikombe cha chai, [22]=Bilauri (Glasi), [23]=Shilingi, [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Nyingine (taja),

In case you need to add several items of DIFFERENT UNITS together in one category, you will need to use TSH as a unit. If the person did not buy the item, you need to ask him/her 'For how many TSH would you be able to sell this item in case you would sell it?'

With bakuli we mean half a kilogram.

MCHE = This is a bar of laundry soap about a 40 cm. The unit "piece" refers to ¼ of a bar or a tablet of bath soap
KIBABA = a small tin cylinder with a long handle used to measure liquid commodities e.g. kerosene and cooking oil in shops.

T6AEQ5a

HHConsData

How much came from gifts and other sources in the past [RECALL]? QUANTITY

Ni bidhaa kiasi gani zilitokana na zawadi pamoja na vyanzo vingine? KIASI

Double tapping this field will enter 0.

T6AEQ5b

Enabled if T6AEQ5a > 0

HHConsData

How much came from gifts and other sources in the past [RECALL]? UNIT

[1]=Kilograms, [2]=Grams, [3]=Litre, [4]=Millilitre, [5]=25 KG Bag, [6]=50 KG Bag, [7]=90 KG Bag, [8]=Debe, [9]=Table spoon, [10]=Bunch, [11]=Hand, [12]=Piece/Number, [13]=Heap, [14]=Handful, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=1/4 KG Tin, [18]=1/2 KG Tin, [19]=1 KG Tin, [20]=Bowl, [21]=Cup, [22]=Glass, [23]=TSh., [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Other (specify),

Je ni bidhaa kiasi gani zilitokana na zawadi na vyanzo vingine? KIPIMO

[1]=Kilogramu, [2]=Gramu, [3]=Lita, [4]=Mililita, [5]=Kiroba KG 25, [6]=Kiroba KG 50, [7]=Gunia KG 90, [8]=Debe, [9]=Kijiko cha chakula, [10]=Mkungu, [11]=Chane, [12]=Kipande/Idadi, [13]=Fungu, [14]=Ukufi/Kiganja, [15]=Pakacha/Tenga, [16]=Gorogoro, [17]=Kopo 1/4 KG, [18]=Kopo 1/2 KG, [19]=Kopo KG 1, [20]=Bakuli, [21]=Kikombe cha chai, [22]=Bilauri (Glasi), [23]=Shilingi, [24]=Mche, [25]=Kibaba, [99]=Nyingine (taja),

In case you need to add several items of DIFFERENT UNITS together in one category, you will need to use TSH as a unit. If the person did not buy the item, you need to ask him/her 'For how many TSH would you be able to sell this item in case you would sell it?'

With bakuli we mean half a kilogram.

MCHE = This is a bar of laundry soap about a 40 cm. The unit "piece" refers to ¼ of a bar or a tablet of bath soap
KIBABA = a small tin cylinder with a long handle used to measure liquid commodities e.g. kerosene and cooking oil in shops.

T6B Outside food and drink

FIRST, TICK THE 'SELECT ITEMS' COMMAND BUTTON TO SELECT ON FORM T6S ALL ITEMS (YES OR NO) THE HOUSEHOLD CONSUMED OUTSIDE THE HOUSEHOLD WITHIN THE PAST 7 DAYS (ITEMS LISTED UNDER CATEGORY B IN THE CONSUMPTION APPENDIX OF THIS PRINTOUT). ONCE THAT IS DONE, RETURN TO THIS FORM TO ENTER THE VALUE EATEN/DRUNK (IN TSH) OUTSIDE THIS HOUSEHOLD IN THE LAST 7 DAYS FOR EACH ITEM SELECTED ON FORM T6S. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLES DERIVED FROM QUESTION T6SQ1 AND T6BQ1 ARE STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATB' UNDER RESPECTIVE VARIABLE NAMES 'T6SQ1' AND 'VALUECONSUMED')

T6C Frequent non-food expenditures (1)

FIRST, TICK THE 'SELECT ITEMS' COMMAND BUTTON TO SELECT ON FORM T6S ALL PURCHASED ITEMS (YES OR NO) OVER THE PAST 2 WEEK (ITEMS LISTED UNDER CATEGORY C IN THE CONSUMPTION APPENDIX OF THIS PRINTOUT). ONCE THAT IS DONE, RETURN TO THIS FORM TO ENTER THE VALUE PAID IN TOTAL (IN TSH) FOR THE AMOUNT BOUGHT IN THE LAST 2 WEEKS FOR EACH ITEM SELECTED ON FORM T6S. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLES DERIVED FROM QUESTION T6SQ1 AND T6CQ1 ARE STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATCDE' UNDER RESPECTIVE VARIABLE NAMES 'T6SQ1' AND 'VALUEBOUGHT')

T6D Frequent non-food expenditures (2)

FIRST, TICK THE 'SELECT ITEMS' COMMAND BUTTON TO SELECT ALL ITEMS (YES OR NO) ON FORM T6S THAT THE HOUSEHOLD PURCHASED OVER THE PAST 1 MONTH (ITEMS LISTED UNDER CATEGORY D IN THE CONSUMPTION APPENDIX OF THIS PRINTOUT). ONCE THAT IS DONE, RETURN TO THIS FORM TO ENTER THE VALUE PAID IN TOTAL (IN TSH) FOR THE AMOUNT BOUGHT IN THE LAST 1 MONTH FOR EACH ITEM SELECTED ON FORM T6S. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLES DERIVED FROM QUESTION T6SQ1 AND T6CQ1 ARE STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATCDE' UNDER RESPECTIVE VARIABLE NAMES 'T6SQ1' AND 'VALUEBOUGHT')

T6E Less frequent expenditure

FIRST, TICK THE 'SELECT ITEMS' COMMAND BUTTON TO SELECT ALL ITEMS (YES OR NO) ON FORM T6S THAT THE HOUSEHOLD PURCHASED OVER THE PAST 12 MONTHS (ITEMS LISTED UNDER CATEGORY E IN THE CONSUMPTION APPENDIX OF THIS PRINTOUT). ONCE THAT IS DONE, RETURN TO THIS FORM TO ENTER THE VALUE PAID IN TOTAL (IN TSH) FOR THE AMOUNT BOUGHT IN THE LAST 12 MONTHS FOR EACH ITEM SELECTED ON FORM T6S. (NOTE TO DATA USER: THE VARIABLES DERIVED FROM QUESTION T6SQ1 AND T6CQ1 ARE STORED IN TABLE 'HHCONSDATACATCDE' UNDER RESPECTIVE VARIABLE NAMES 'T6SQ1' AND 'VALUEBOUGHT')

T6F Details of missing information based on HH roster

THIS QUESTION SHOULD BE ASKED FOR EACH HOUSEHOLD MEMBER LISTED IN ROSTER.

T6FQ1

HHMember

How much expenditure information for [NAME?] is not captured in what you have mentioned to me?

[1]=All, [2]=Most, [3]=Some, [4]=Less than half, [5]=Just a small amount, [6]=None,

Je, ni taarifa kiasi gani za matumizi ya [JINA] ambazo hazikutolewa kati ya hizi ulizonitajia?

[1]=Yote, [2]=Mengi yake, [3]=Kiasi, [4]=Pungufu ya nusu, [5]=Kidogo sana, [6]=hamna,

You will encounter situations where the respondent cannot tell you about the non-food expenditures of one of the household members. Your first strategy should always be to have the respondent make an estimate, but if that is not possible then the expenditures of one of the members will be excluded. Question T6fQ1 aims to capture whether this has happened.

Note that the question is in NEGATION form, i.e. it asks how much expenditure information is NOT captured in what the respondent mentioned to you. You should READ ALL RESPONSES in this question.

A realistic situation could be that the household head is absent from the household and only visits during weekends. The respondent may then not know and refuse to guess how much the household head spends on non-food items. If this is the case, select in T6fQ1 how much of the head's expenditure is missing.

In case the respondent knew all of the expenditures of the household member, select 'none' for field T6fQ1.

T6G Personal Consumption

This section only applies to households with a member belonging to a (sampled) TASAF group in the village (maximum of 3 TASAF groups sampled per village). That is HH's in strata 2-7 (and possibly also stratum 1 if the HH has a TASAF member). Within those households, the personal consumption questions are ONLY asked to 1) TASAF members (of sampled TASAF groups in village) and to 2) household members meeting the NARROW VG criteria of ANY of the (sampled) TASAF groups (maximum of 3 groups sampled) in the village. If the household does not belong to strata {2-7}, no names are listed and section T6G should be entirely skipped. Otherwise, complete form T6GA for each person listed.

T6GA Household member - personal consumption

T6GAQ1a

HHMemberConsumption

In the past 7 days has [NAME] taken any meals/snacks OUTSIDE this household?
[1]=Yes, [2]=No,

*Katika siku saba zilizopita, [JINA] alipata mlo / vitafunwa vyovyote nje ya kaya hii?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ1b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ1a = [1]

What was the value of this consumption?

Je, matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ2a

HHMemberConsumption

Enabled if age [NAME] (T3Q4) > 10 years old

In the past 7 days did [NAME] consume any kibuku and any other local beers or spirits?

[1]=Yes, [2]=No,

*Je, katika siku 7 zilizopita [JINA] alikunywa kibuku na pombe za kienyeji au pombe kali?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ2b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ2a = [1]

What was the total value of this consumption?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ3a

HHMemberConsumption

Enabled if age [NAME] (T3Q4) > 10 years old

In the past 7 days did [NAME] consume any 'labelled' beers, spirits or wine?

[1]=Yes, [2]=No,

*Je katika siku 7 zilizopita [JINA] alikunywa bia, mvinyo au pombe kali zilizotengenezwa kiwandani?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ3b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ3a = [1]

What was the total value of this consumption?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ4a

HHMemberConsumption

Enabled if age [NAME] (T3Q4) > 10 years old

In the past 7 days did [NAME] consume any cigarettes?

[1]=Yes, [2]=No,

*Je katika siku 7 zilizopita [JINA] alivuta sigara?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ4b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ4a = [1]

What was the total value?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T6GAQ5a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any sodas, juices, ice-creams or sweets?
[1]=Yes, [2]=No,

*Je katika miezi 12 iliyopita [JINA] alitumia soda, juisi, ice-creams au pipi?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ5b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ5a = [1]

What was the total value?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ6a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any clothing or footwear?
[1]=Yes, [2]=No,

*Je katika miezi 12 iliyopita [JINA] alipata nguo au kitu chochote cha kuva miguuni?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ6b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ6a = [1]

What was the total value?

Je, vitu hivyo vina thamani gani?

T6GAQ7a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any recreation and entertainment: video halls, disco, sport events, etc. ?
[1]=Yes, [2]=No,

*Katika miezi 12 iliyopita, je [JINA] alipata viburudisho kama: video, disco, michezo n.k?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ7b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ7a = [1]

What was the total value?

Jumla ya gharama hizi ni kiasi gani?

T6GAQ8a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any phone credit or traveling fare?
[1]=Yes, [2]=No,

*Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita [JINA] alinunua muda wa maongezi (vocha/dola) au kusafiri?
[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,*

T6GAQ8b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ8a = [1]

What was the total value?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ9a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any personal goods like watches, jewellery, suitcases and the like?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika kipindi cha miezi 12 iliyopita [JINA] alipata mahitaji binafsi kama saa, vito vya thamani, mkoba n.k?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T6GAQ9b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ9a = [1]

What was the total value?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6GAQ10a

HHMemberConsumption

In the past 12 months did [NAME] acquire any personal care goods or services like cosmetics, haircuts, hairdressing, toothbrushes, make-up and the like?

[1]=Yes, [2]=No,

Je, katika miezi 12 iliyopita [JINA] alipata mahitaji binafsi au huduma kama vipodozi, kunyoa na kutengeneza nywele, mswaki, n.k?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

T6GAQ10b

HHMemberConsumption

Enabled if T6GAQ10a = [1]

What was the total value?

Je, kwa jumla matumizi haya yana thamani gani?

T6S Select consumption items

THIS FORM TYPE IS USED IN SECTION T6A, T6B, T6C, T6D AND T6E. YOU NEED TO SELECT THE CONSUMED/PURCHASED CONSUMPTION ITEMS ON THIS FORM. DEPENDING ON THE FORM FROM WHICH T6S IS ACCESSED, A DIFFERENT SET OF CONSUMPTION ITEMS IS LISTED. SEE APPENDIX F OF THIS MANUAL TO SEE THE LIST PER CATEGORY.

T6SQ1

HHConsData

In the past [RECALL] did household consume/purchase any [ITEM]?

[1]=Yes, [2]=No,

Katika kipindi cha [...] ...pita, je kaya hii ilitumia/ilinunua [..]?

[1]=Ndiyo, [2]=Hapana,

HH QX TASAF II Impact Evaluation: English+Swahili - with instructions

T7 Finish	
T7Q1	Number of visits required to complete the interview [1]=1, [2]=2, [3]=3, [4]=4, [5]=5, [6]=6, <i>Jumla ya ziara zilizotakiwa ili kukamilisha usahili</i> [1]=1, [2]=2, [3]=3, [4]=4, [5]=5, [6]=6,
T7Q2	Enabled if T1Q1 = [1] How proficient was the respondent in Swahili? [1]=Excellent, [2]=Good, [3]=Average, [4]=Poor, [5]=Very poor, [6]=Speaks no Swahili, <i>Je, msaliwa alikuwa na uwezo gani wa kujieleza kwa kiswahili?</i> [1]=Vizuri sana, [2]=Vizuri, [3]=Wastani, [4]=Mbaya, [5]=Mbaya sana, [6]=Haongei Kiswahili,
T7Q3	Date and time of interview finish <i>Tarehe na saa usahili ulipokamilika</i>
T7Q4	Enabled if T7Q5 = [2] Date and time of interview finish (second session) <i>Tarehe na saa usahili ulipokamilika (awamu ya pili)</i> This question should only be answered in case it is the SECOND visit to the HH. It indicates the time finished of this second visit.
T7Q5	Interview result [1]=Completed, [2]=Partially completed, <i>Matokeo ya usahili</i> [1]=Umekamilika, [2]=Haukukamilika,
T7Q6	Enabled if T7Q5 = [2] Why is the interview only partially completed? <i>Kwa nini usahili haukukamilika?</i>
T8 Comments	
T8QComments	General comments <i>Maoni ya jumla</i> Write any comments that can help with the interpretation of the interview. All questionnaires should have something written in the comments box. If there is nothing to comment, then simply write "ok". Comments could be, for example: "the respondent seemed ill at ease and was not comfortable answering questions about their earnings", or "the respondent seemed drunk and there was no one else in the household to interview instead of him". There are several cases in which a comment is compulsory. See section 2.4.2. of this manual. Other possible comments are comments concerning the validation check procedure. Also these should be written in the comments section. In order to minimize the time spent at the household, we ask you to note down all the possible comments that you think of during the interview in the Window Journal. Afterwards, once you have left the household, you can take your time to copy the comments into the comment section, which may be a bit more time consuming. You can then delete the files in the Window Journal.

